Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_c0093a3a2f9aa39dd115

SHA-256: c0093a3a2f9aa39dd115fa000b430f1170edd372249fdae86ee1610a077726a4

Página original 1

Texto original	Español
Treviso II s výměníkem kachlový sokl	Treviso II con intercambiador de calor y base alicatada.
Technická dokumentace	Documentación técnica
CZ	CZ
Krbová kamna s výměníkem	Estufa con intercambiador de calor
0433930001400g	0433930001400g
Technická dokumentace	Documentación técnica
Treviso II s výměníkem kachlový sokl	Treviso II con intercambiador de calor y base alicatada.

Página original 2

Texto original	Español
Úvod	Introducción
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	¡Muchas gracias por adquirir nuestro producto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descripción del calefactor le proporcionará información detallada sobre su construcción, especificaciones técnicas y funcionamiento. Le recomendamos leer esta información detenidamente para evitar posibles errores durante la instalación y el uso.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Las condiciones detalladas de instalación y funcionamiento se pueden encontrar en las Instrucciones generales de uso (incluidas en el paquete).
Poznámky v textu	Notas en el texto
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Las más importantes son las notas marcadas como ADVERTENCIA. Estas notas le alertan sobre un grave riesgo de daños al calentador o lesiones.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La nota titulada "Advertencia" le advierte sobre posibles daños en su calentador.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota etiquetada como "Importante" le alerta sobre información importante para el funcionamiento de su calefactor.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Por lo tanto, esta nota llama su atención sobre información importante para el funcionamiento general de su calentador.

Página original 3

Texto original	Español
Obsah	Contenido
CZ	CZ
Obsah	Contenido
1. Technická specifikace 1	1. Especificaciones técnicas 1
2. Technický popis 2	2. Descripción técnica 2
3. Seznam náhradních dílů 3	3. Lista de repuestos 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3	3.1. Desglose general del modelo 3
3.2. Detail A1..... 5	3.2. Detalle A1..... 5
4. Rozměrové schéma..... 6	4. Diagrama dimensional..... 6
4.1. Koleno odtahu spalin..... 6	4.1. Codo de escape de gases de combustión..... 6
4.2. Zapojení výměníku 7	4.2. Conexión del intercambiador 7
5. Instalace vychlazovací smyčky..... 8	5. Instalación del circuito de refrigeración..... 8
6. Zatápěcí klapka..... 9	6. Amortiguador de encendido..... 9
7. Trhlinky na glazuře 10	7. Grietas en el esmalte 10
8. Demontáž teplovodního výměníku..... 11	8. Desmontaje del intercambiador de agua caliente..... 11
9. Montáž teplovodního výměníku.....18	9. Instalación del intercambiador de agua caliente.....18

Página original 4

Texto original	Español
VAROVÁNÍ	ADVERTENCIA
Příprava před uvedením do provozu	Preparación previa a la puesta en marcha
Distanční podložky, které jsou umístěné na přední straně kamen (viz obr.), musí být před uvedením kamen do provozu odstraněny!	¡Los separadores ubicados en la parte frontal de la estufa (ver figura) deben retirarse antes de ponerla en funcionamiento!

Página original 5

Texto original	Español
Technická specifikace	Especificaciones técnicas
1. Technická specifikace	1. Especificaciones técnicas
Vhodné palivo:	Combustible adecuado:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Para el uso del combustible adecuado, consulte el capítulo 2.2 Combustible en las Instrucciones generales de funcionamiento.
Správný provoz:	Funcionamiento correcto:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Para un manejo correcto y seguro de la estufa de chimenea, consulte los capítulos: 2. Descripción del proceso de combustión y 5. Instrucciones de funcionamiento en las Instrucciones generales de funcionamiento.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Instrucciones para controlar el modo de combustión
Palivo	Combustible
Výkon topidla	Potencia del calentador
Množství	Cantidad
paliva	combustible
Primární	Primario
vzduch	aire
Sekundární	Secundario
vzduch	aire
Terciální vzduch	Aire terciario
Dřevěná polena	troncos de madera
otevřen 10%	abrir 10%
otevřen 85%	abierto 85%
100%	100%
neregulovatelný	no regulado
2,5 kg/h	2,5 kg/h
Dřevěná polena	troncos de madera
otevřen 5%	abrir 5%
otevřen 30%	abrir 30%
33%	33%
neregulovatelný	no regulado
0,8 kg/h	0,8 kg/h

Texto original	Español
Technická data	Datos técnicos
Dřevěná polena	troncos de madera
Dosažený tepelný výkon (100%)	Potencia térmica alcanzada (100%)
8 kW	8 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Potencia térmica nominal
8 kW	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Disminución de la producción térmica (33%)
2,7 kW	2,7 kW
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	La potencia se transmite únicamente a través del cuerpo de la estufa.
3 kW	3 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	Potencia útil para calentar agua
5 kW	5 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Dosis máxima de combustible para adición
2,5 kg/hod	2,5 kg/hora
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media de los gases de combustión después de la salida de gases de combustión
294 °C	294 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Caudal másico de gases de combustión secos
6,4 g/s	6,4 g/s
Energetická účinnost	eficiencia energética
80,4 %	80,4 %
Průměrná koncentrace CO2	concentración media de CO2
10,7 %	10,7 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	Concentración de CO en los gases de combustión al 13% de O2
1144 mg/Nm3	1144 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Polvo al 13% de O2
35 mg/Nm3	35 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Cantidad de aire de combustión a potencia nominal
19 m3/h	19 m³/h
CZ	CZ
Zkoušeno dle ČSN EN 13240:2002/A2:2005	Probado según la norma ČSN EN 13240:2002/A2:2005.
Technické informace	Información técnica

Texto original	Español
Výška	Altura
1100 mm	1100 mm
Šířka	Ancho
746 mm	746 mm
Hloubka	Profundidad
483 mm	483 mm
Hmotnost	Peso
195 kg	195 kg
Průměr kouřovodu	Diámetro del conducto de humos
150 mm	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	Sobrepresión máxima de funcionamiento del intercambiador
0,3 MPa	0,3 MPa
Vodní obsah výměníku	Contenido de agua del intercambiador
17 l	17 litros
Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	Gradiente de temperatura recomendado (t salida – t entrada)
75 — 60 °C	75-60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiro mínimo de la chimenea en el cuello del conducto.
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8 kW	Capacidad de calefacción (pérdida de calor media) a 8 kW
cca 148 m3	aprox. 148 m3
Regulovatelný výkon	Potencia ajustable
2,7 – 8 kW	2,7 – 8 kW
1	1

Página original 6

Texto original	Español
Technický popis	Descripción técnica
CZ	CZ
2. Technický popis	2. Descripción técnica
Pozice	Posición
Název	Nombre
a	y
Přívod primárního vzduchu	Suministro de aire primario
b	b
Přívod sekundárního vzduchu	Suministro de aire secundario
c	do
Výstup terciálního vzduchu	Salida de aire terciaria
d	d
Regulátor sekundárního vzduchu	Regulador de aire secundario
e	mi
Regulátor primárního vzduchu	Regulador de aire primario
f	F
2	2
Regulátor zatápěcí klapky	Regulador del amortiguador de encendido

Página original 8

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Celkový rozstřel modelu	Foto de modelo completa
Dvířka topeniště (komplet)	Puerta de la cámara de combustión (conjunto)
1 ks	1 unidad
0433900005300	0433900005300
A1	A1
Spojovací materiál pantu — vrchní (set)	Sujetadores de bisagra — superior (juego)
1 ks	1 unidad
0331415005040	0331415005040
B1	B1
Spojovací materiál pantu — spodní (set)	Sujetadores de bisagra — inferior (juego)
1 ks	1 unidad
0331415005045	0331415005045
B2	B2
Podstavec/zelená	Pedestal/verde
1 ks	1 unidad
1	1
0433915006180	0433915006180
Podstavec/hnědá	Pedestal/marrón
1 ks	1 unidad
1	1
0433915026180	0433915026180
Podstavec/medovník	Pedestal/panal de abejas
1 ks	1 unidad
1	1
0433915036180	0433915036180
Podstavec/slonová kost	Base/marfil

Texto original	Español
1 ks	1 unidad
1	1
0433915055180	0433915055180
Těsnící šňůra víka tělesa 10x4 mm	Cordón de sellado de la cubierta del cuerpo 10x4 mm
1060 mm	1060 mm
0040210040005	0040210040005
2	2
Výměník	Intercambiador
1 ks	1 unidad
3	3
0332015006100	0332015006100
Víko tělesa	Cubierta del cuerpo
1 ks	1 unidad
4	4
0433900005180	0433900005180
Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm	Cordón de sellado para conducto de humos de 10x4 mm
5	5
990 mm	990 mm
0040210040005	0040210040005
Hrdlo kouřovodu	Boca de salida de humos
1 ks	1 unidad
6	6
0433900005187	0433900005187
Těsnící šňůra 10x4 mm	Cordón de sellado de 10x4 mm
7	7
1350 mm	1350 mm
0040210040005	0040210040005
Horní římsa/zelená	cornisa superior/verde
1 ks	1 unidad
8	8
0332015006102	0332015006102
Horní římsa/hnědá	repisa superior/marrón

Texto original	Español
1 ks	1 unidad
8	8
0332015026102	0332015026102
Horní římsa/medovník	Cornisa superior/panal
1 ks	1 unidad
8	8
0332015036102	0332015036102
Horní římsa/slonová kost	Cornisa superior/marfil
1 ks	1 unidad
8	8
0332015056102	0332015056102
Vrchní víko	Tapa superior
1 ks	1 unidad
9	9
0332015006155	0332015006155
Regulátor zatápěcí klapky	Regulador del amortiguador de encendido
1 ks	1 unidad
10	10
0433900005188	0433900005188
Zadní kryt	Cubierta trasera
1 ks	1 unidad
0433900005140	0433900005140
11	11
Stínění	Blindaje
1 ks	1 unidad
12	12
0332015005020	0332015005020
Kachle bok — pravá/zelená	Lado de la estufa: derecha/verde
1 ks	1 unidad
13	13
0332015006101	0332015006101
Kachle bok — pravá/hnědá	Lado de la estufa — derecha/marrón

Texto original	Español
1 ks	1 unidad
13	13
0332015026101	0332015026101
Kachle bok — pravá/medovník	Estufa lateral — derecha/panal de abeja
1 ks	1 unidad
13	13
0332015036101	0332015036101
Kachle bok — pravá/slonová kost	Lado de la estufa — auténtico/marfil
1 ks	1 unidad
13	13
0332015056101	0332015056101
Kachle bok — levá/zelená	Lado de la estufa: izquierda/verde
1 ks	1 unidad
14	14
0332015106100	0332015106100
Kachle bok — levá/hnědá	Lado de la estufa — izquierda/marrón
1 ks	1 unidad
14	14
0332015026100	0332015026100
Kachle bok — levá/medovník	Lado de la estufa — izquierda/panal
1 ks	1 unidad
14	14
0332015036100	0332015036100
Kachle bok — levá/slonová kost	Lado de la estufa — izquierda/marfil
1 ks	1 unidad
14	14
0332015056100	0332015056100
Kachle čelo/zelená	Frente de la estufa/verde
1 ks	1 unidad
15	15
0332015006103	0332015006103
CZ	CZ

Texto original	Español
Kachle čelo/hnědá	Frente de la estufa/marrón
1 ks	1 unidad
15	15
0332015026103	0332015026103
Kachle čelo/medovník	Frente de la estufa/panal de abeja
1 ks	1 unidad
15	15
0332015036103	0332015036103
Kachle čelo/slonová kost	Frente de la estufa/marfil
1 ks	1 unidad
15	15
0332015056103	0332015056103
Regulátor sekundárního vzduchu	Regulador de aire secundario
1 ks	1 unidad
16	16
0433900005009	0433900005009
Šamot 75x220x30	Arcilla refractaria 75x220x30
2 ks	2 piezas
0433900005505	0433900005505
17	17
Šamot 220x230x30	Arcilla refractaria 220x230x30
2 ks	2 piezas
18	18
0331415005501	0331415005501
Šamot 330x250x30	Arcilla refractaria 330x250x30
2 ks	2 piezas
19	19
0050100350005	0050100350005
Šamot 61x278x30	Arcilla refractaria 61x278x30
2 ks	2 piezas
20	20
0433900005506	0433900005506

Texto original	Español
Šamot 61x260x30	Arcilla refractaria 61x260x30
2 ks	2 piezas
0331415005502	0331415005502
21	21
Litinový rošt	Rejilla de hierro fundido
1 ks	1 unidad
0020100130005	0020100130005
22	22
Popelník	Cenicero
1 ks	1 unidad
23	23
0427715006600	0427715006600
Zábrana	Barrera
1 ks	1 unidad
24	24
0433900005008	0433900005008
Těsnící šňůra dveří 10 mm	Cordón de sellado para puerta de 10 mm
25	25
2000 mm	2000 mm
0040300100005	0040300100005
Štelovací noha	Pie de nivelación
4	4
4 ks	4 piezas
26	26
0089000020005	0089000020005

Página original 9

Texto original	Español
Seznam náhradních dílů	Lista de piezas de repuesto
CZ	CZ
3.2. Detail A1	3.2. Detalle A1
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Detail A1	Detalle A1
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Manija de cerradura para puerta de la cámara de combustión (juego completo)
1 ks	1 unidad
0433615025318	0433615025318
27	27
Regulátor primárního vzduchu — set	Regulador de aire primario — conjunto
1 ks	1 unidad
0430815006306	0430815006306
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky — set	Sujetadores de manija — juego
1 ks	1 unidad
0081010180005	0081010180005
A1.2.	A1.2.
Táhlo zavírání — set	Varilla de cierre — juego
1 ks	1 unidad
A1.3.	A1.3.
0331415017330	0331415017330
Držák skla — set	Soporte para vasos — juego
1 ks	1 unidad
A1.4.	A1.4.
0331415006306	0331415006306
Dvířka topeniště (svařovaný díl)	Puerta de la cámara de combustión (parte soldada)
1 ks	1 unidad
28	28

Texto original	Español
0332015007200	0332015007200
Těsnící šňůra skla 10 mm	Cordón de sellado para vidrio de 10 mm
29	29
1350 mm	1350 mm
0040710100005	0040710100005
Žáruvzdorné sklo (318x338)	Vidrio resistente al calor (318x338)
1 ks	1 unidad
30	30
0332015005304	0332015005304
5	5

Página original 10

Texto original	Español
Rozměrové schéma	Diagrama dimensional
CZ	CZ
6	6
4. Rozměrové schéma	4. Diagrama dimensional
4.1. Koleno odtahu spalin	4.1. Codo de escape de gases de combustión
Poznámka	Nota
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.	El codo de escape de gases de combustión se suministra como accesorio independiente.

Página original 11

Texto original	Español
Rozměrové schéma	Diagrama dimensional
4.2. Zapojení výměníku	4.2. Conexión del intercambiador de calor
Pozice	Posición
Název	Nombre
Vývod topné vody (vnitřní závit G1")	Salida de agua de calefacción (rosca interna G1")
A	A
Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")	Entrada de agua de retorno (rosca interna G1")
B	B
Výstup termost. čidla pro vychlazovací smyčku (vnitřní závit G1/2")	Salida del sensor del termostato para el circuito de refrigeración (rosca interna G1/2")
C	C
Přívod chladící kapaliny (vnější závit G3/8")	Entrada de refrigerante (rosca externa G3/8")
D	D
Vývod chladící kapaliny (vnější závit G3/8")	Salida de refrigerante (rosca externa G3/8")
E	E
CZ	CZ
Jímka odvzdušňovacího ventilu (vnitřní závit G1/2")	Conector de válvula de ventilación (rosca interna G1/2")
F	F
7	7

Página original 12

Texto original	Español
Instalace vychlazovací smyčky	Instalación de circuito de refrigeración
CZ	CZ
5. Instalace vychlazovací smyčky	5. Instalación del circuito de refrigeración
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Vychlazovací smyčka (dodává se jako zvláštní příslušenství)	Circuito de refrigeración (suministrado como accesorio opcional)
1 ks	1 unidad
31	31
0332015005029	0332015005029
Těsnění smyčky	sello de bucle
1 ks	1 unidad
32	32
0332015006007	0332015006007
Víko smyčky	Cubierta de bucle
1 ks	1 unidad
33	33
0332015006006	0332015006006
Pojistný teplotní ventil — např. STS20 (není součástí dodávky)	Válvula de seguridad térmica — p. ej., STS20 (no incluida)
1 ks	1 unidad
—	—
34	34
8	8

Página original 13

Texto original	Español
Zatápěcí klapka	Amortiguador de ignición
CZ	CZ
9	9
6. Zatápěcí klapka	6. Amortiguador de encendido
DŮLEŽITÉ	IMPORTANTE
V případě zatápění či zhoršeného tahu komína zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.	En caso de ignición o tiro deficiente de la chimenea, deslice el regulador del amortiguador de ignición a la posición 1 (fig. A); el amortiguador de ignición se abrirá. Al calentar, deslice el regulador del amortiguador de ignición a la posición 0 (fig. B); el amortiguador de ignición se cerrará.

Página original 14

Texto original	Español
Trhlinky na glazuře	Grietas en el esmalte
CZ	CZ
10	10
7. Trhlinky na glazuře	7. Grietas en el esmalte
Keramika je křehký, porézní, přírodní materiál, který při změnách teploty a vzdušné vlhkosti neustále pracuje. Na výrobku se můžou objevit jemné prasklinky na glazuře, tzv. HARIS.	La cerámica es un material natural, frágil y poroso que se modifica constantemente con los cambios de temperatura y humedad. Pueden aparecer pequeñas grietas en el esmalte, conocidas como fisuras, en el producto.
Při pozvolném ochlazování po výpalu se glazura spíše podobá tekuté látce než pevné. Střep se stahuje a glazura se jeho změnám lehce přizpůsobuje. Od jisté teploty se však glazura začne chovat jako pevná látka s vlastní teplotní roztažností a tím vzniká pnutí mezi střepem a glazurou. Pokud se glazura při ochlazení smršťuje víc než střep, vznikají v glazuře tahová napětí, které při jejich vyšších hodnotách můžou způsobit neřízené trhlinkování glazury, tzv. harisové trhliny. Všechny tradiční, historicky ověřené glazury harisují a mnozí zákazníci je vysoce oceňují.	Durante el enfriamiento lento tras la cocción, el esmalte se comporta como un líquido en lugar de un sólido. El fragmento se contrae y el esmalte se adapta fácilmente a sus cambios. Sin embargo, a partir de cierta temperatura, el esmalte comienza a comportarse como un sólido debido a su propia dilatación térmica, lo que genera tensión entre el fragmento y el esmalte. Si el esmalte se contrae más que el fragmento durante el enfriamiento, se producen tensiones de tracción que, a valores elevados, pueden provocar el agrietamiento incontrolado del esmalte, conocido como grietas de harissa. Todos los esmaltes tradicionales, de probada eficacia histórica, presentan este fenómeno y son muy apreciados por muchos clientes.
Pro kachle je přirozený mírný barevný odstín a harisové trhlinky v glazuře, které neovlivňují jejich kvalitu, nejsou důvodem k reklamaci.	Una ligera variación de color es natural en la estufa, y las pequeñas grietas en el esmalte, que no afectan a su calidad, no son motivo de queja.

Página original 15

Texto original	Español
Demontáž teplovodního výměníku	Desmontaje del intercambiador de agua caliente
8. Demontáž teplovodního výměníku	8. Desmontaje del intercambiador de agua caliente
Poznámka	Nota
Záslepná sada je dodávána jako zvláštní příslušenství.	El kit de obturación se suministra como accesorio independiente.
CZ	CZ
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Záslepná sada Treviso II	Kit de encastre Treviso II
—	—
1 ks	1 unidad
0433900005000	0433900005000
11	11

Página original 22

Texto original	Español
Montáž teplovodního výměníku	Instalación de un intercambiador de agua caliente
CZ	CZ
9. Montáž teplovodního výměníku	9. Instalación del intercambiador de agua caliente
Poznámka	Nota
Do kamen lze dodatečně nainstalovat teplovodní výměník. Teplovodní výměník je dodáván jako zvláštní příslušenství.	Como opción adicional, se puede instalar un intercambiador de agua caliente en la estufa. El intercambiador de agua caliente se suministra como accesorio independiente.
Pozice	Posición
Název	Nombre
Množství	Cantidad
Číslo zboží	Número de artículo
Sada výměník Treviso II	Kit de intercambiador de calor Treviso II
—	—
1 ks	1 unidad
0332015006100	0332015006100
18	18

HAAS + SOHN

Treviso II s výměníkem kachlový sokl

Technická dokumentace
Krbová kamna s výměníkem

CZ

0433930001400g

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

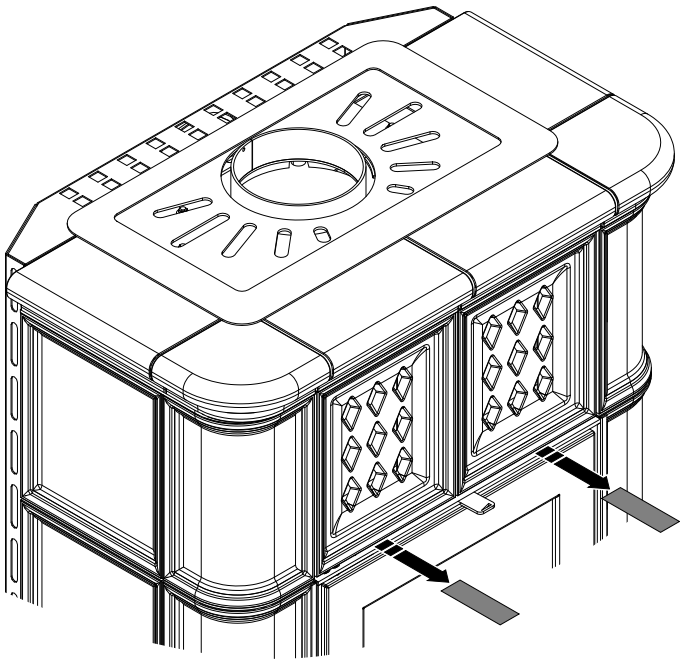
Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
4. Rozměrové schéma 6
4.1. Koleno odtahu spalin 6
4.2. Zapojení výměníku 7
5. Instalace vychlazovací smyčky 8
6. Zatápěcí klapka 9
7. Trhlinky na glazuře 10
8. Demontáž teplovodního výměníku 11
9. Montáž teplovodního výměníku 18

VAROVÁNÍ

Příprava před uvedením do provozu

Distanční podložky, které jsou umístěné na přední straně kamen (viz obr.), musí být před uvedením kamen do provozu odstraněny!



1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciální vzduch
Dřevěná polena		100%	2,5 kg/h	otevřen 10%	otevřen 85%	neregulovatelný
Dřevěná polena		33%	0,8 kg/h	otevřen 5%	otevřen 30%	neregulovatelný

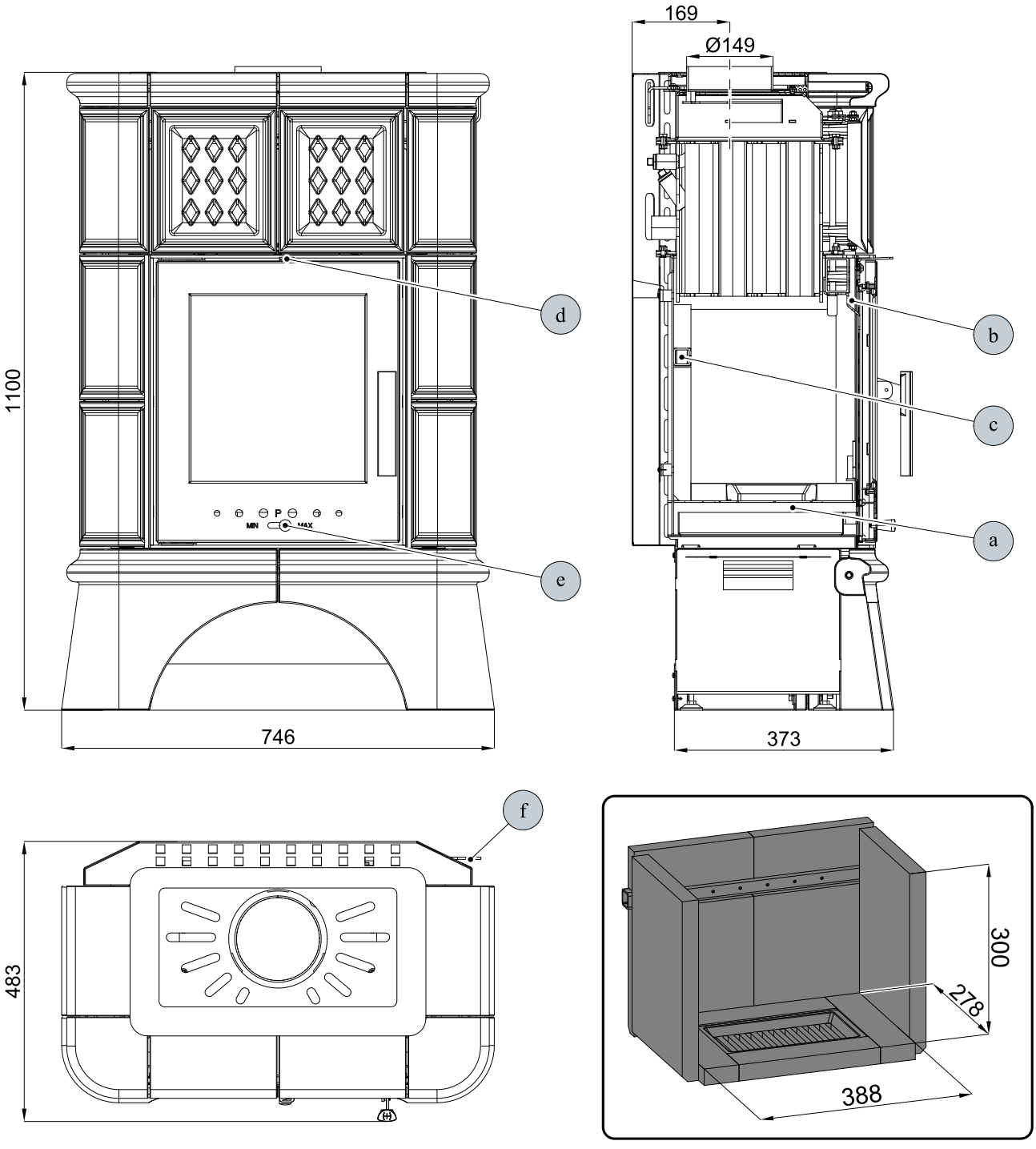
Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	8 kW
Jmenovitý tepelný výkon	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	2,7 kW
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	3 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	5 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	2,5 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	294 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	6,4 g/s
Energetická účinnost	80,4 %
Průměrná koncentrace CO_2	10,7 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	1144 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	35 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	19 m^3/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13240:2002/A2:2005	

Technické informace

Výška	1100 mm
Šířka	746 mm
Hloubka	483 mm
Hmotnost	195 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,3 MPa
Vodní obsah výměníku	17 l
Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} - t_{vstupní}$)	75 — 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8 kW	cca 148 m^3
Regulovatelný výkon	2,7 – 8 kW

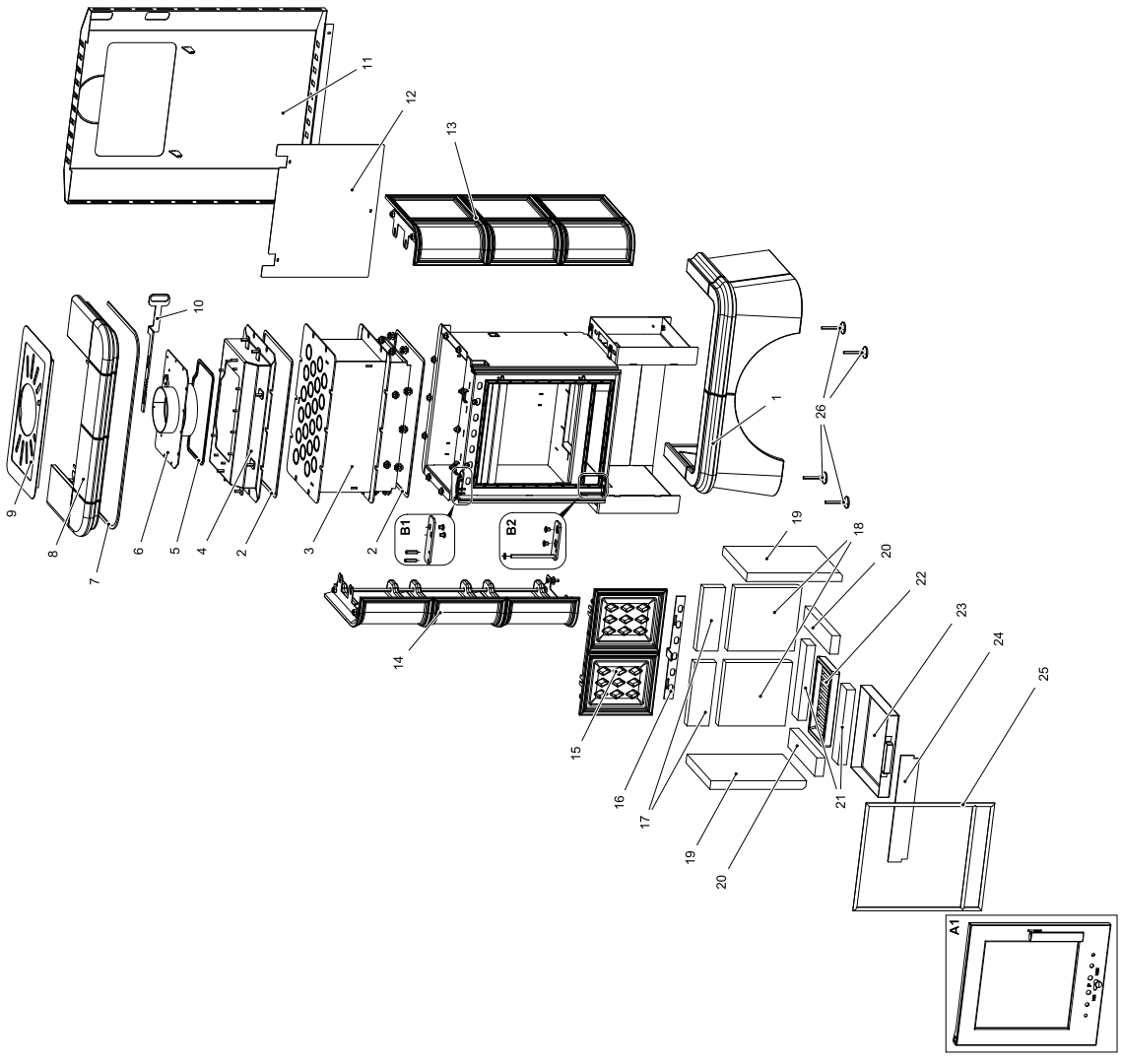
2. Technický popis



Pozice	Název
a	Přívod primárního vzduchu
b	Přívod sekundárního vzduchu
c	Výstup terciálního vzduchu
d	Regulátor sekundárního vzduchu
e	Regulátor primárního vzduchu
f	Regulátor zatápěcí klapky

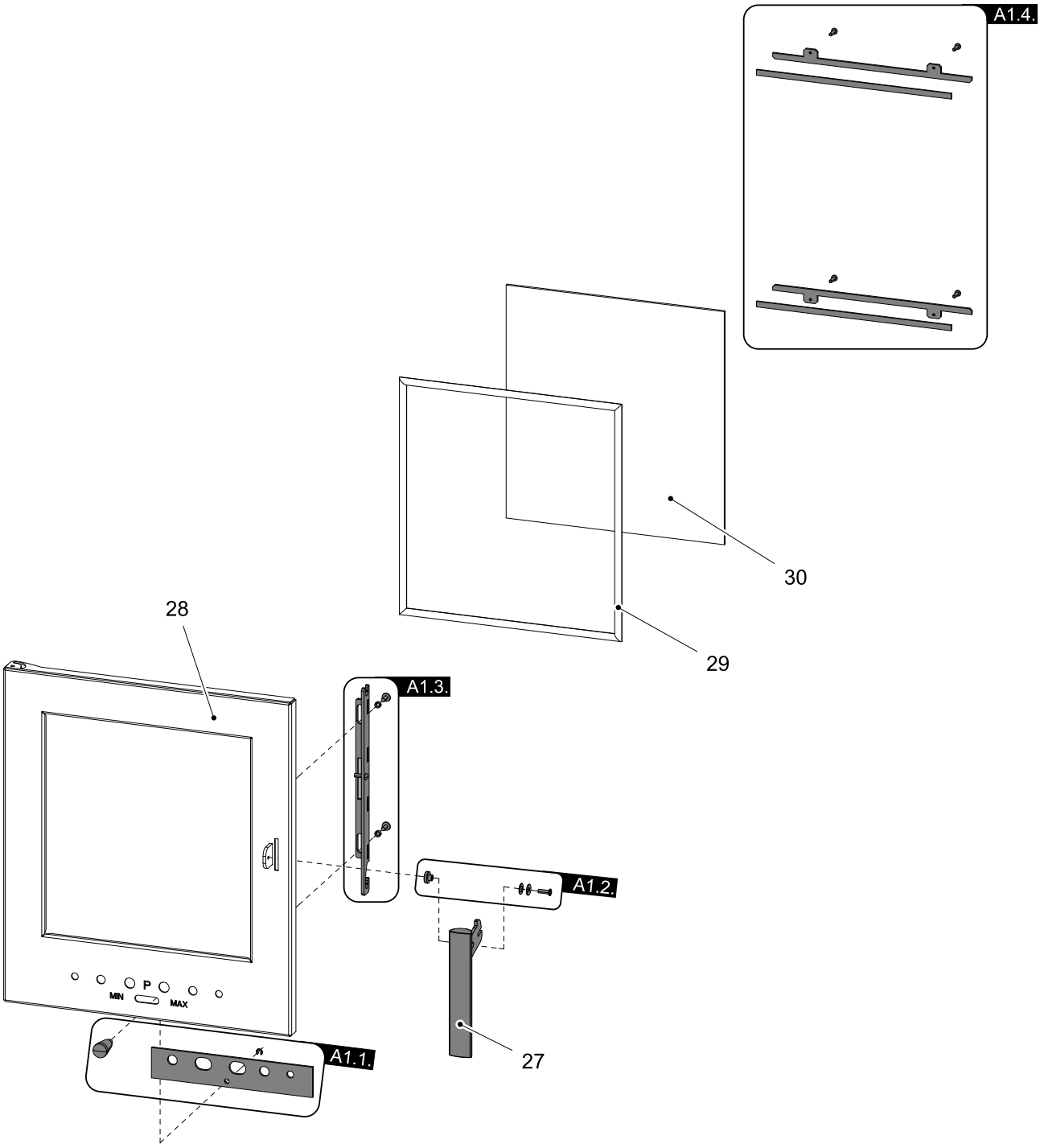
3. Seznam náhradních dílů

3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)	1 ks	0433900005300
B1	Spojovací materiál pantu — vrchní (set)	1 ks	0331415005040
B2	Spojovací materiál pantu — spodní (set)	1 ks	0331415005045
1	Podstavec/zelená	1 ks	0433915006180
1	Podstavec/hnědá	1 ks	0433915026180
1	Podstavec/medovník	1 ks	0433915036180
1	Podstavec/slonová kost	1 ks	0433915055180
2	Těsnící šňůra víka tělesa 10x4 mm	1060 mm	0040210040005
3	Výměník	1 ks	0332015006100
4	Víko tělesa	1 ks	0433900005180
5	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm	990 mm	0040210040005
6	Hrdlo kouřovodu	1 ks	0433900005187
7	Těsnící šňůra 10x4 mm	1350 mm	0040210040005
8	Horní římsa/zelená	1 ks	0332015006102
8	Horní římsa/hnědá	1 ks	0332015026102
8	Horní římsa/medovník	1 ks	0332015036102
8	Horní římsa/slonová kost	1 ks	0332015056102
9	Vrchní víko	1 ks	0332015006155
10	Regulátor zatápěcí klapky	1 ks	0433900005188
11	Zadní kryt	1 ks	0433900005140
12	Stínění	1 ks	0332015005020
13	Kachle bok — pravá/zelená	1 ks	0332015006101
13	Kachle bok — pravá/hnědá	1 ks	0332015026101
13	Kachle bok — pravá/medovník	1 ks	0332015036101
13	Kachle bok — pravá/slonová kost	1 ks	0332015056101
14	Kachle bok — levá/zelená	1 ks	0332015106100
14	Kachle bok — levá/hnědá	1 ks	0332015026100
14	Kachle bok — levá/medovník	1 ks	0332015036100
14	Kachle bok — levá/slonová kost	1 ks	0332015056100
15	Kachle čelo/zelená	1 ks	0332015006103
15	Kachle čelo/hnědá	1 ks	0332015026103
15	Kachle čelo/medovník	1 ks	0332015036103
15	Kachle čelo/slonová kost	1 ks	0332015056103
16	Regulátor sekundárního vzduchu	1 ks	0433900005009
17	Šamot 75x220x30	2 ks	0433900005505
18	Šamot 220x230x30	2 ks	0331415005501
19	Šamot 330x250x30	2 ks	0050100350005
20	Šamot 61x278x30	2 ks	0433900005506
21	Šamot 61x260x30	2 ks	0331415005502
22	Litinový rošt	1 ks	0020100130005
23	Popelník	1 ks	0427715006600
24	Zábrana	1 ks	0433900005008
25	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2000 mm	0040300100005
26	Štelovací noha	4 ks	0089000020005

3.2. Detail A1



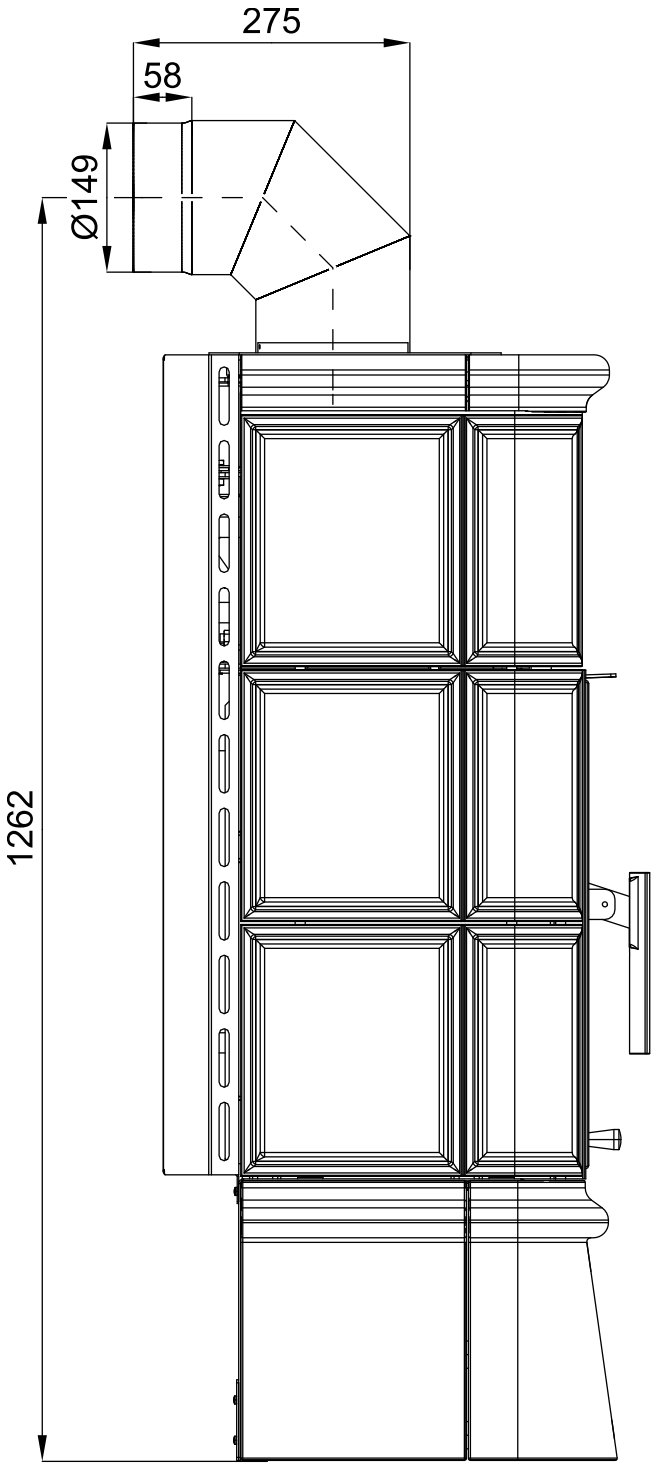
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
27	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0433615025318
A1.1.	Regulátor primárního vzduchu — set	1 ks	0430815006306
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0081010180005
A1.3.	Táhlo zavírání — set	1 ks	0331415017330
A1.4.	Držák skla — set	1 ks	0331415006306
28	Dvířka topeniště (svařovaný díl)	1 ks	0332015007200
29	Těsnící šňůra skla 10 mm	1350 mm	0040710100005
30	Žáruvzdorné sklo (318x338)	1 ks	0332015005304

4. Rozměrové schéma

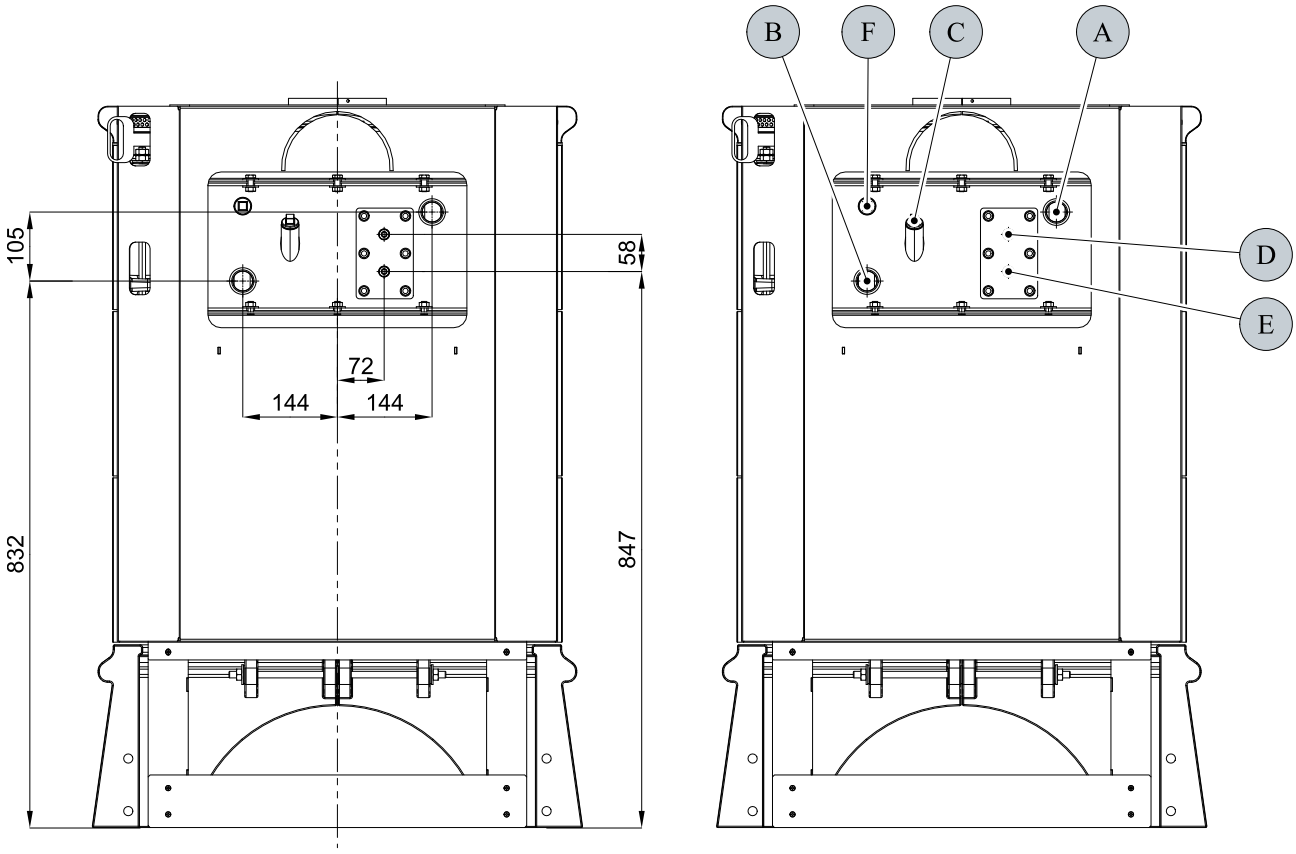
4.1. Koleno odtahu spalin

Poznámka

Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.

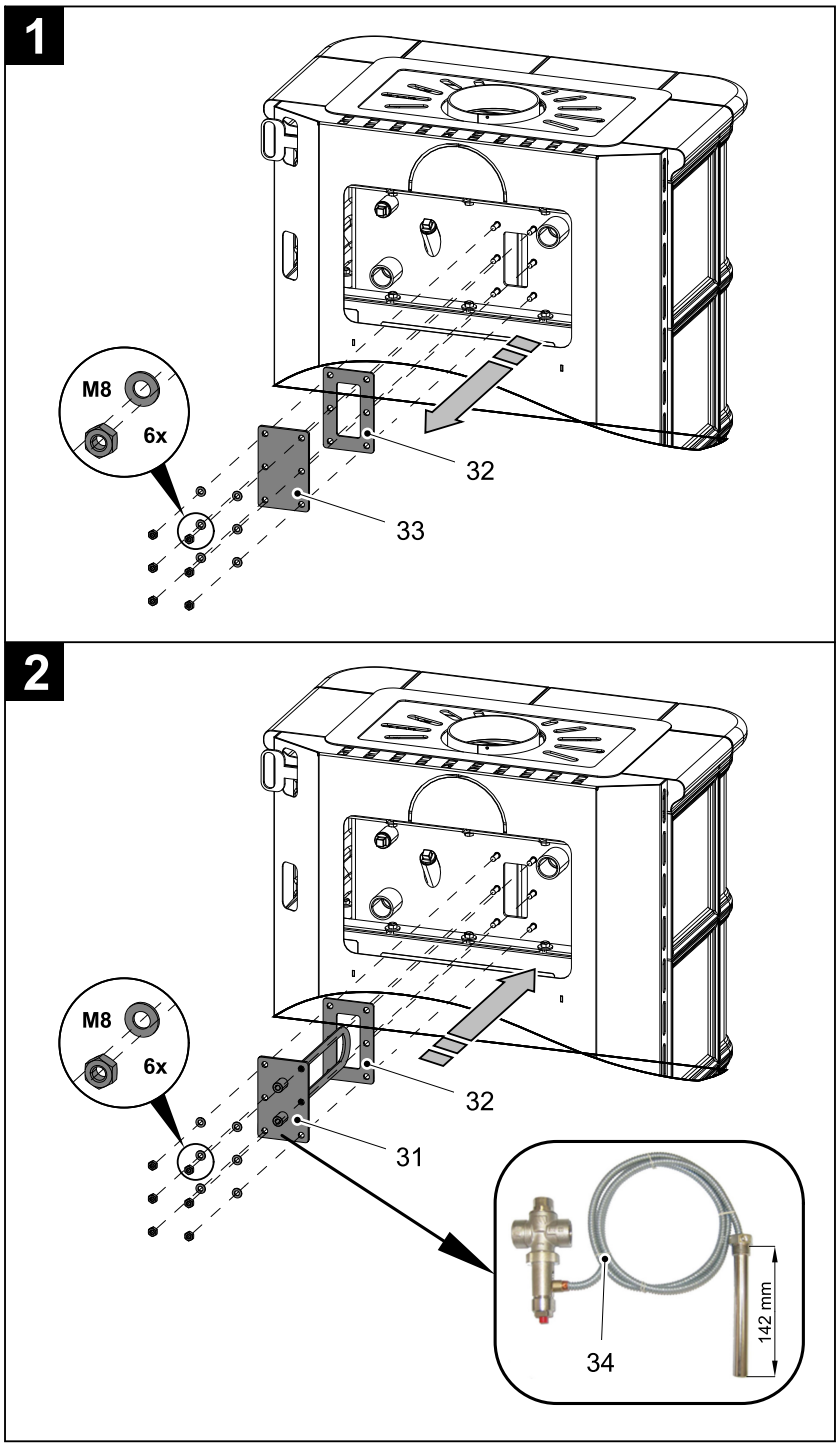


4.2. Zapojení výměníku



Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Výstup termost. čidla pro vychlazovací smyčku (vnitřní závit G1/2")
D	Přívod chladící kapaliny (vnější závit G3/8")
E	Vývod chladící kapaliny (vnější závit G3/8")
F	Jímka odvzdušňovacího ventilu (vnitřní závit G1/2")

5. Instalace vychlazovací smyčky

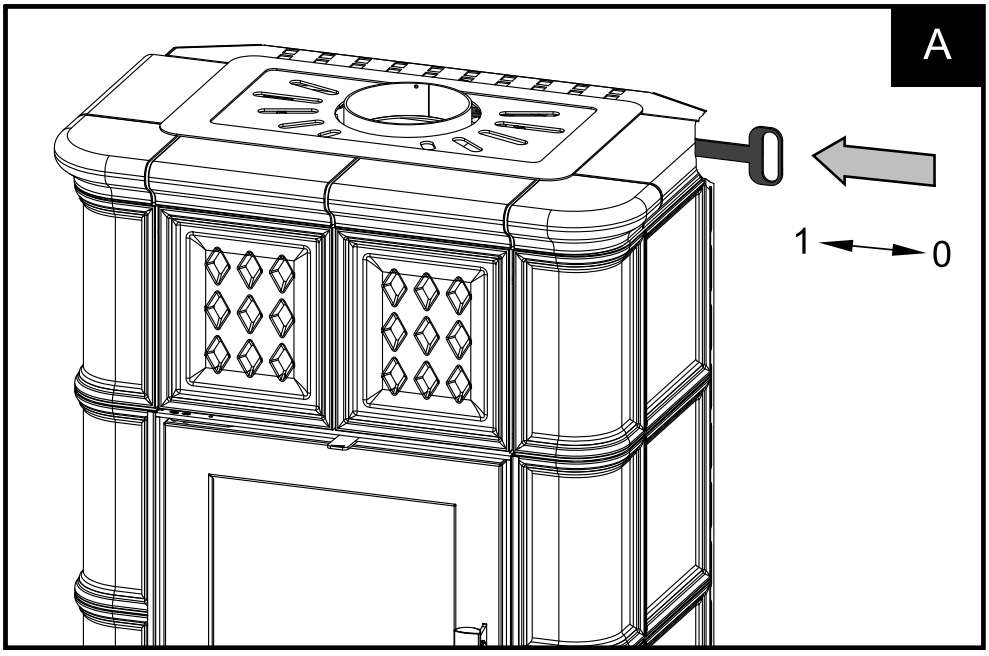


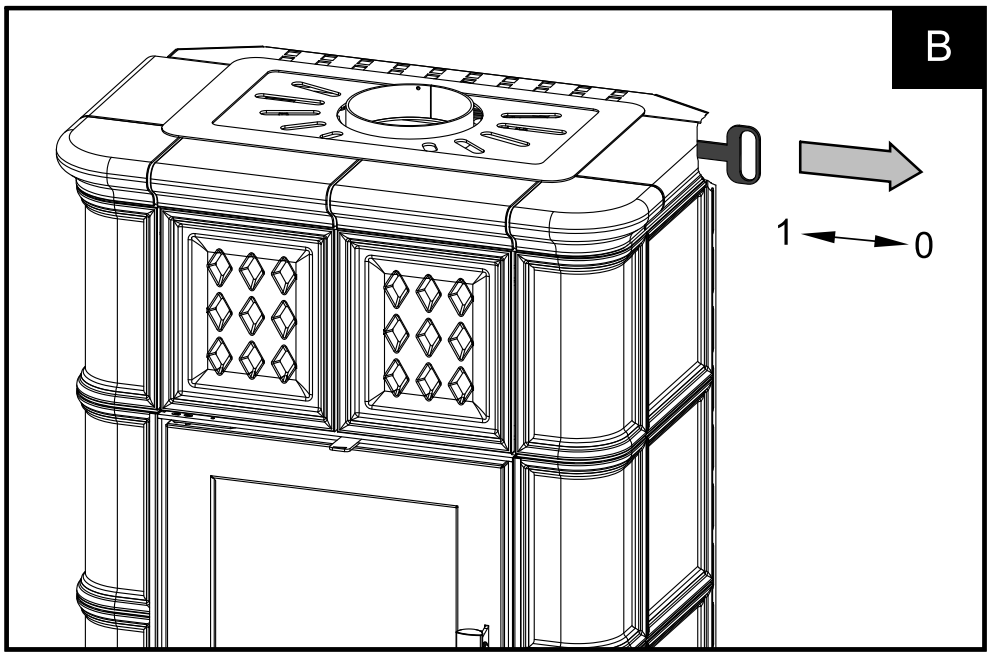
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
31	Vychlazovací smyčka (dodává se jako zvláštní příslušenství)	1 ks	0332015005029
32	Těsnění smyčky	1 ks	0332015006007
33	Víko smyčky	1 ks	0332015006006
34	Pojistný teplotní ventil — např. STS20 (není součástí dodávky)	1 ks	—

6. Zatápěcí klapka

DŮLEŽITÉ

V případě zatápění či zhoršeného tahu komína zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.



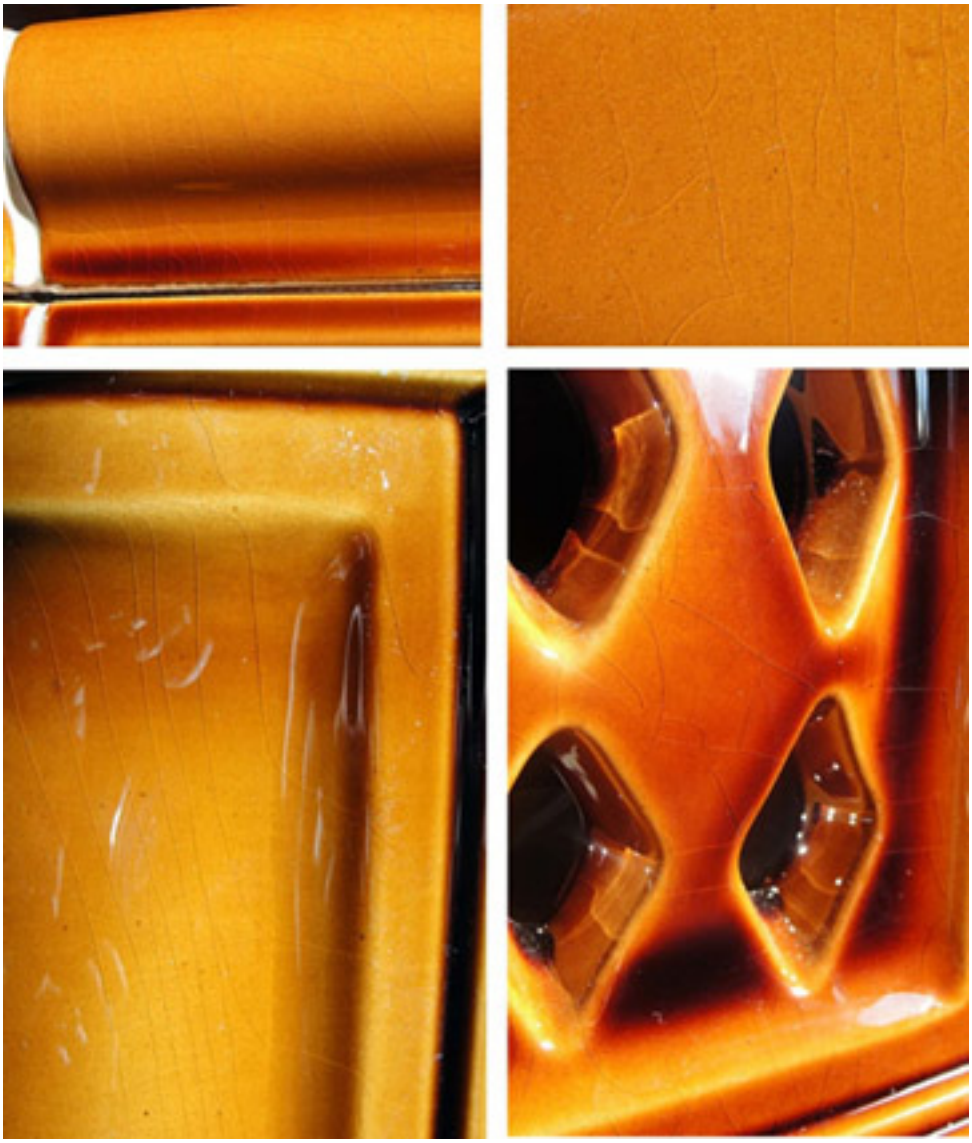


7. Trhlinky na glazuře

Keramika je křehký, porézní, přírodní materiál, který při změnách teploty a vzdušné vlhkosti neustále pracuje. Na výrobku se můžou objevit jemné prasklinky na glazuře, tzv. HARIS.

Při pozvolném ochlazování po výpalu se glazura spíše podobá tekuté látce než pevné. Střep se stahuje a glazura se jeho změnám lehce přizpůsobuje. Od jisté teploty se však glazura začne chovat jako pevná látka s vlastní teplotní roztažností a tím vzniká pnutí mezi střepem a glazurou. Pokud se glazura při ochlazení smršťuje víc než střep, vznikají v glazuře tahová napětí, které při jejich vyšších hodnotách můžou způsobit neřízené trhlinkování glazury, tzv. harisové trhliny. Všechny tradiční, historicky ověřené glazury harisují a mnozí zákazníci je vysoce oceňují.

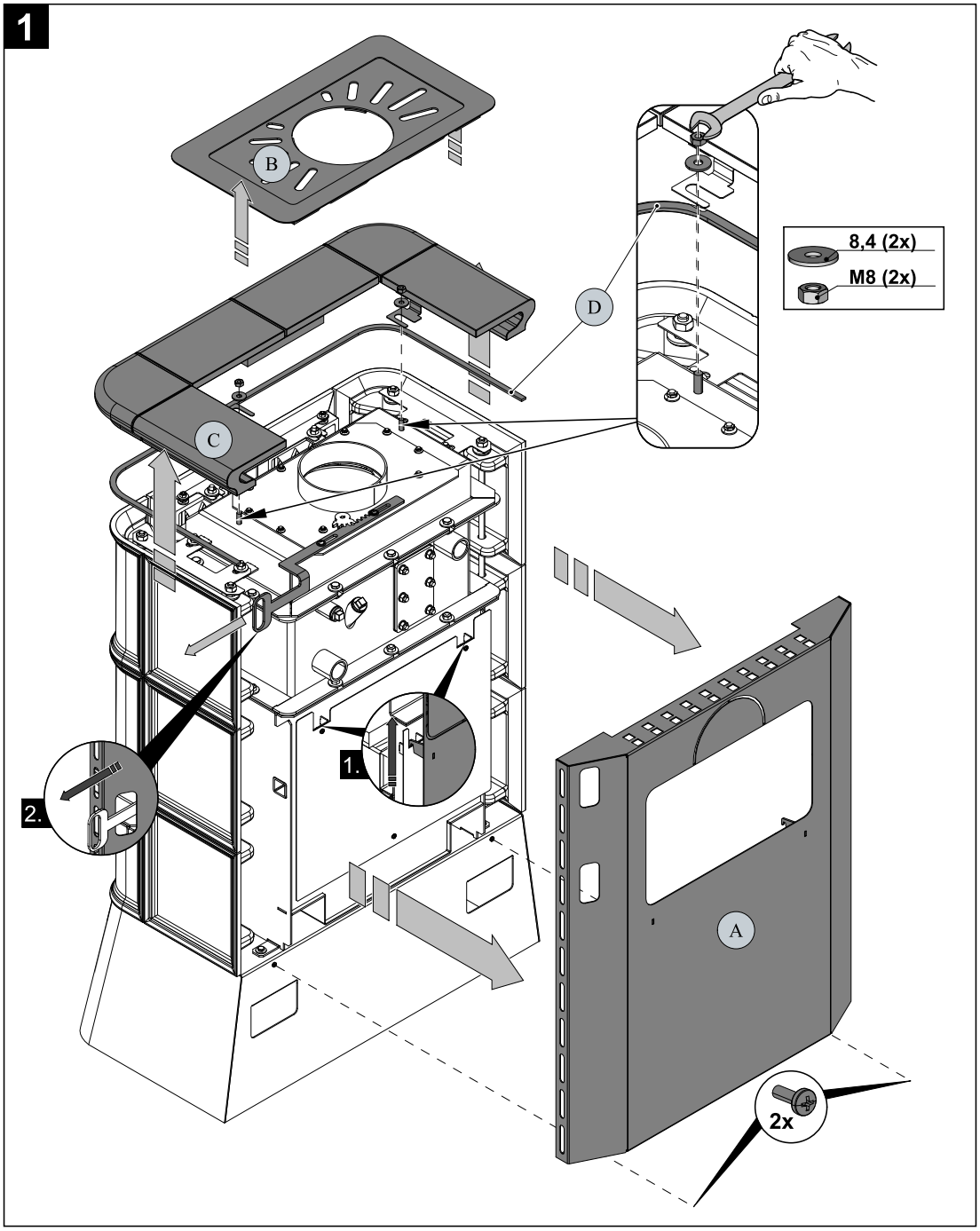
Pro kachle je přirozený mírný barevný odstín a harisové trhlinky v glazuře, které neovlivňují jejich kvalitu, nejsou důvodem k reklamaci.



8. Demontáž teplovodního výměníku

Poznámka

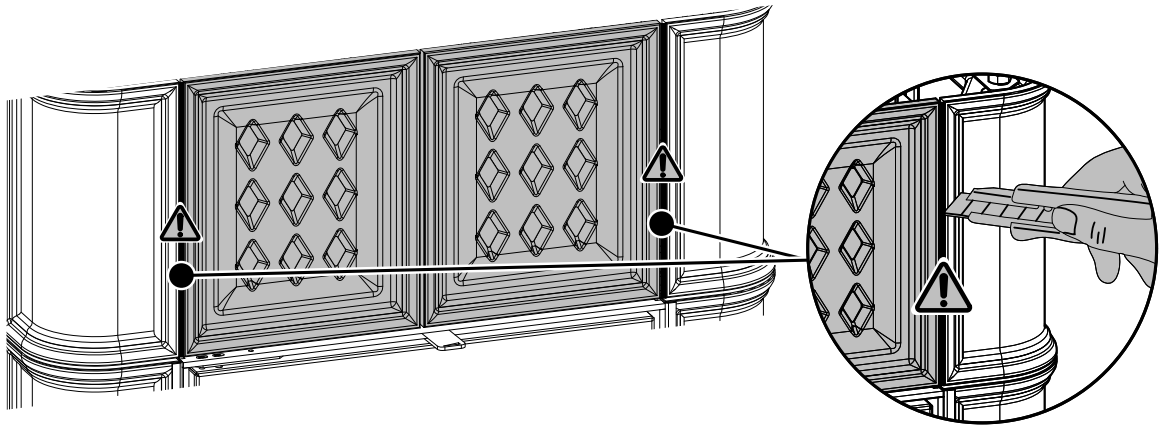
Záslepná sada je dodávána jako zvláštní příslušenství.



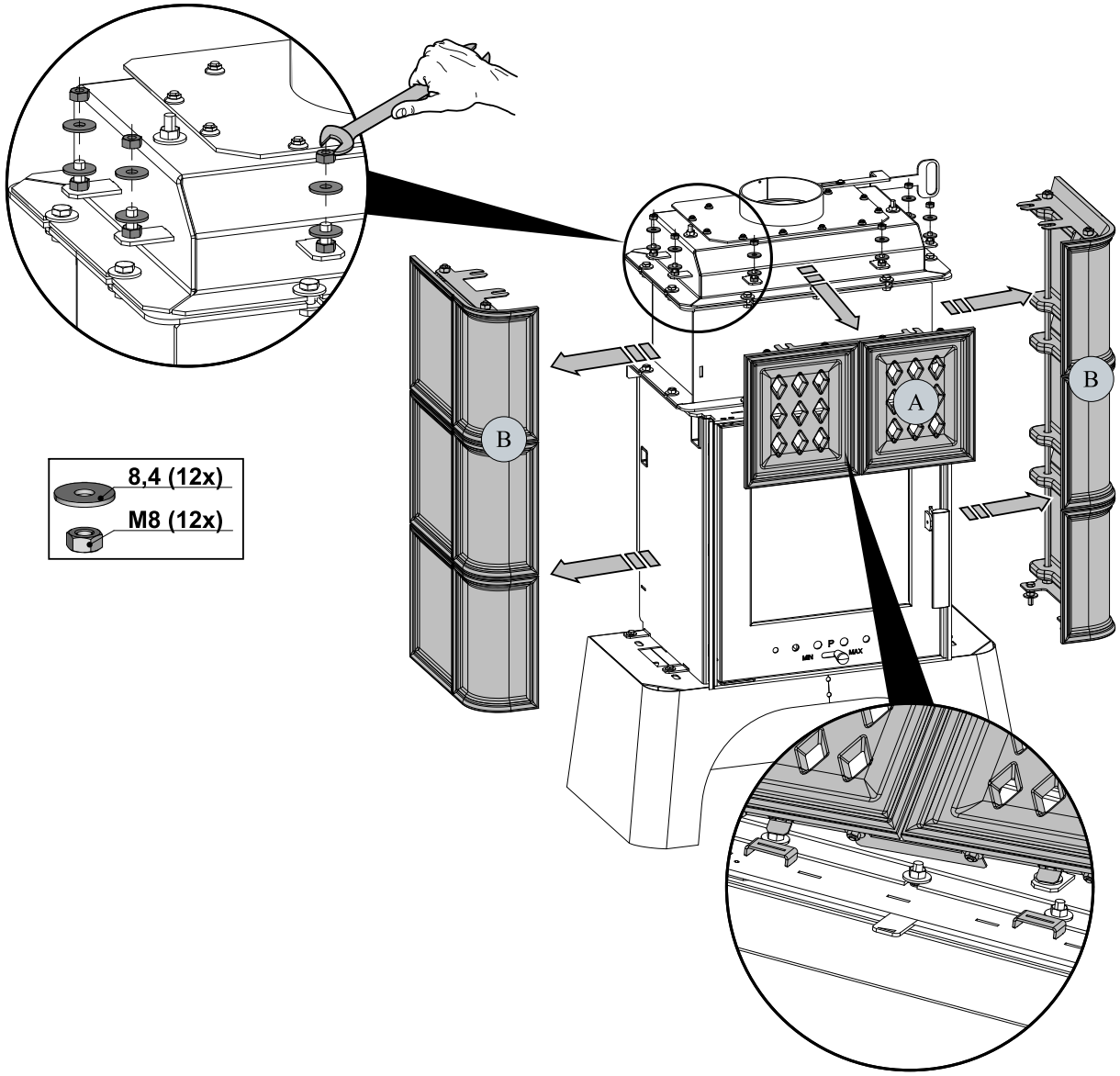
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
—	Záslepná sada Treviso II	1 ks	0433900005000

CZ

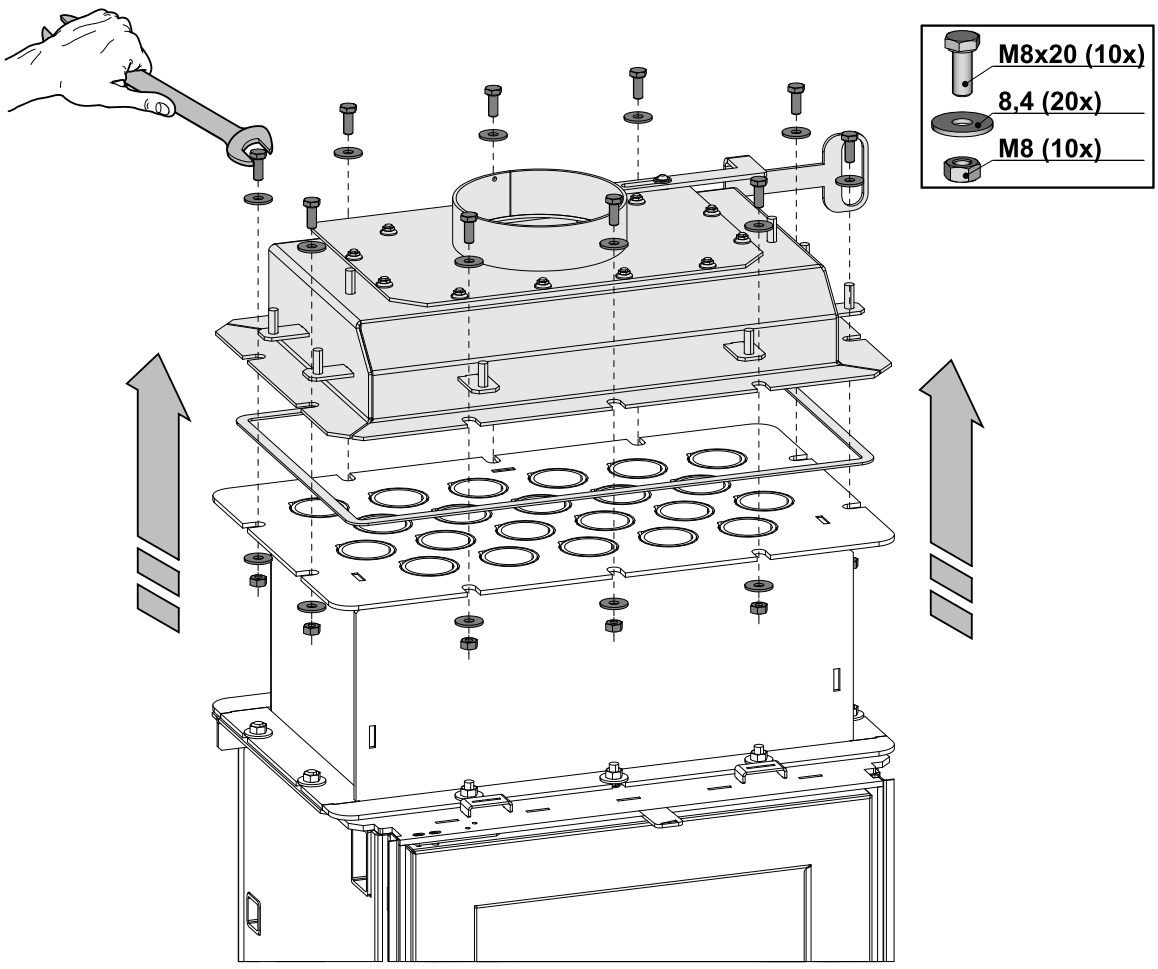
2



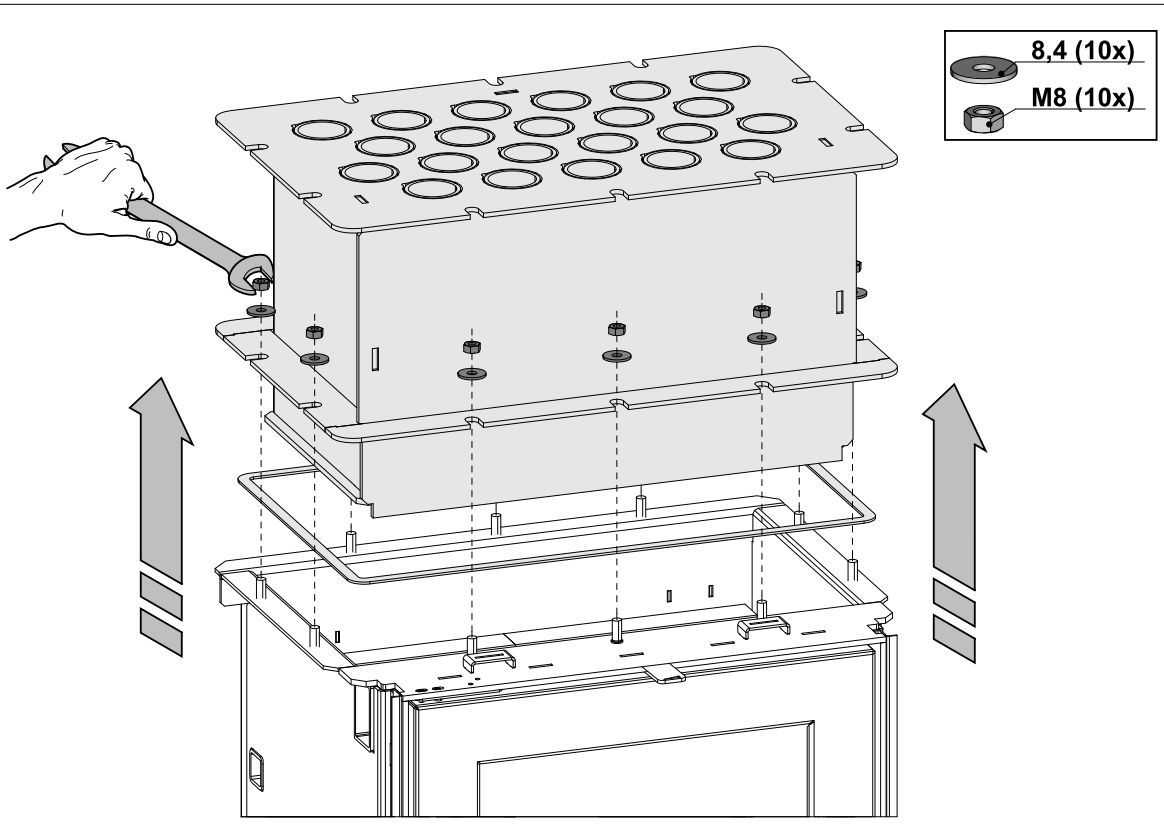
3



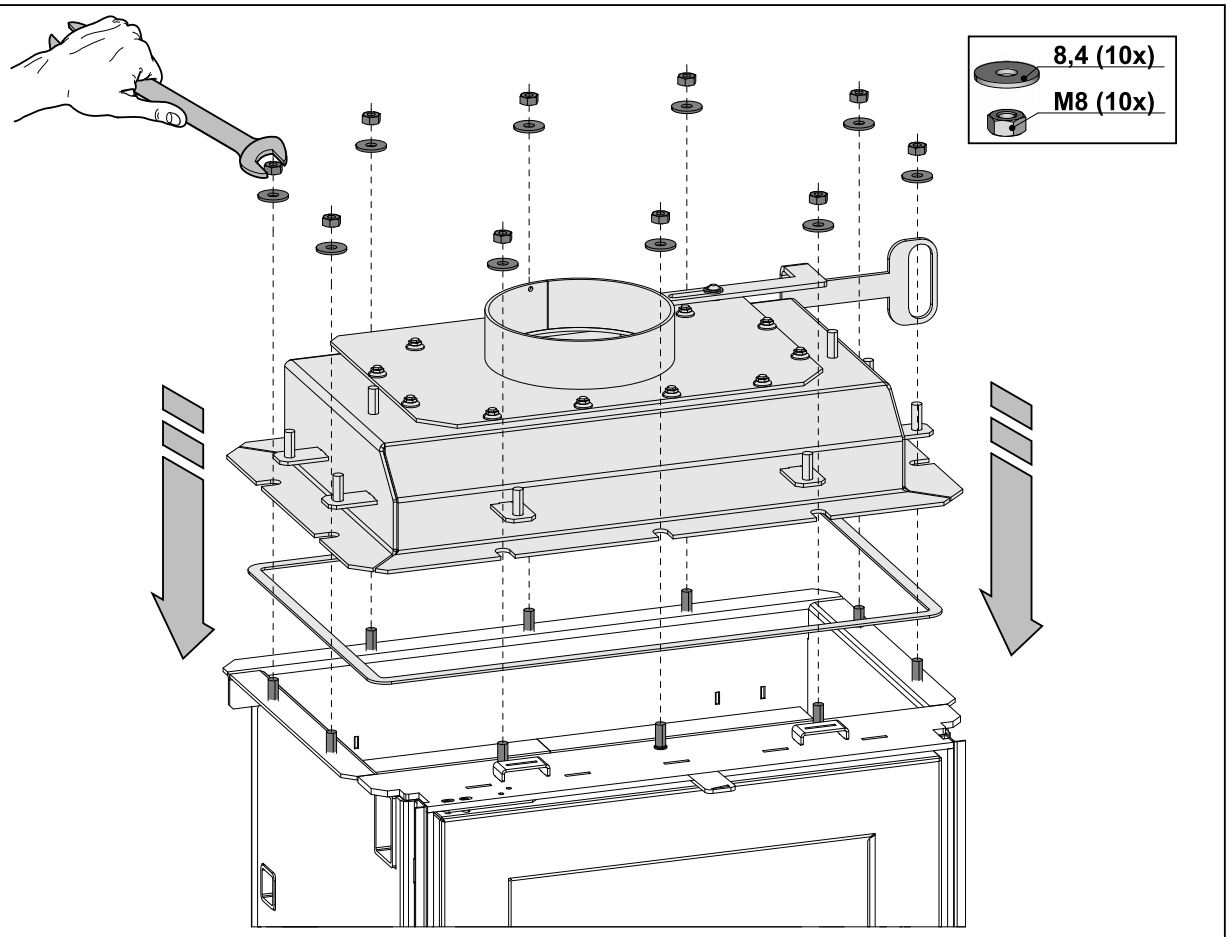
4



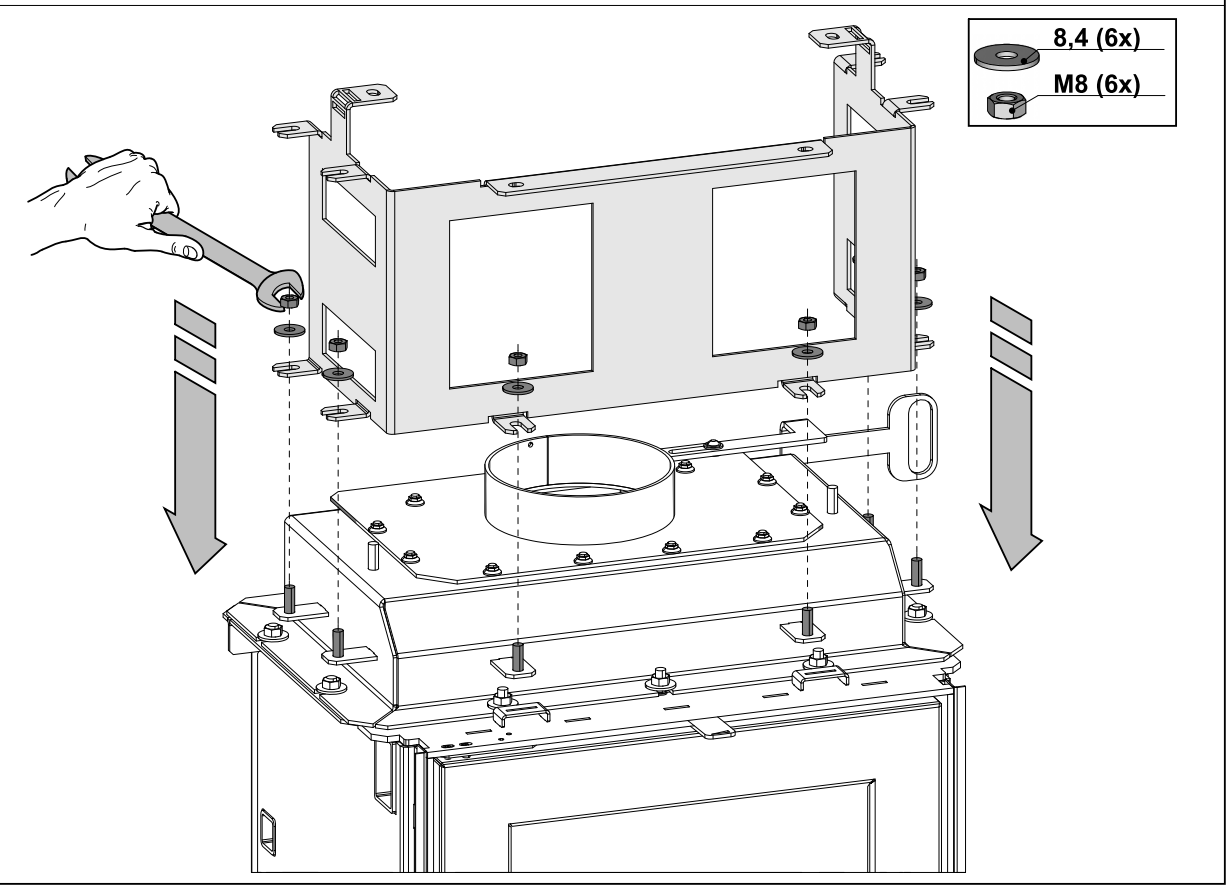
5

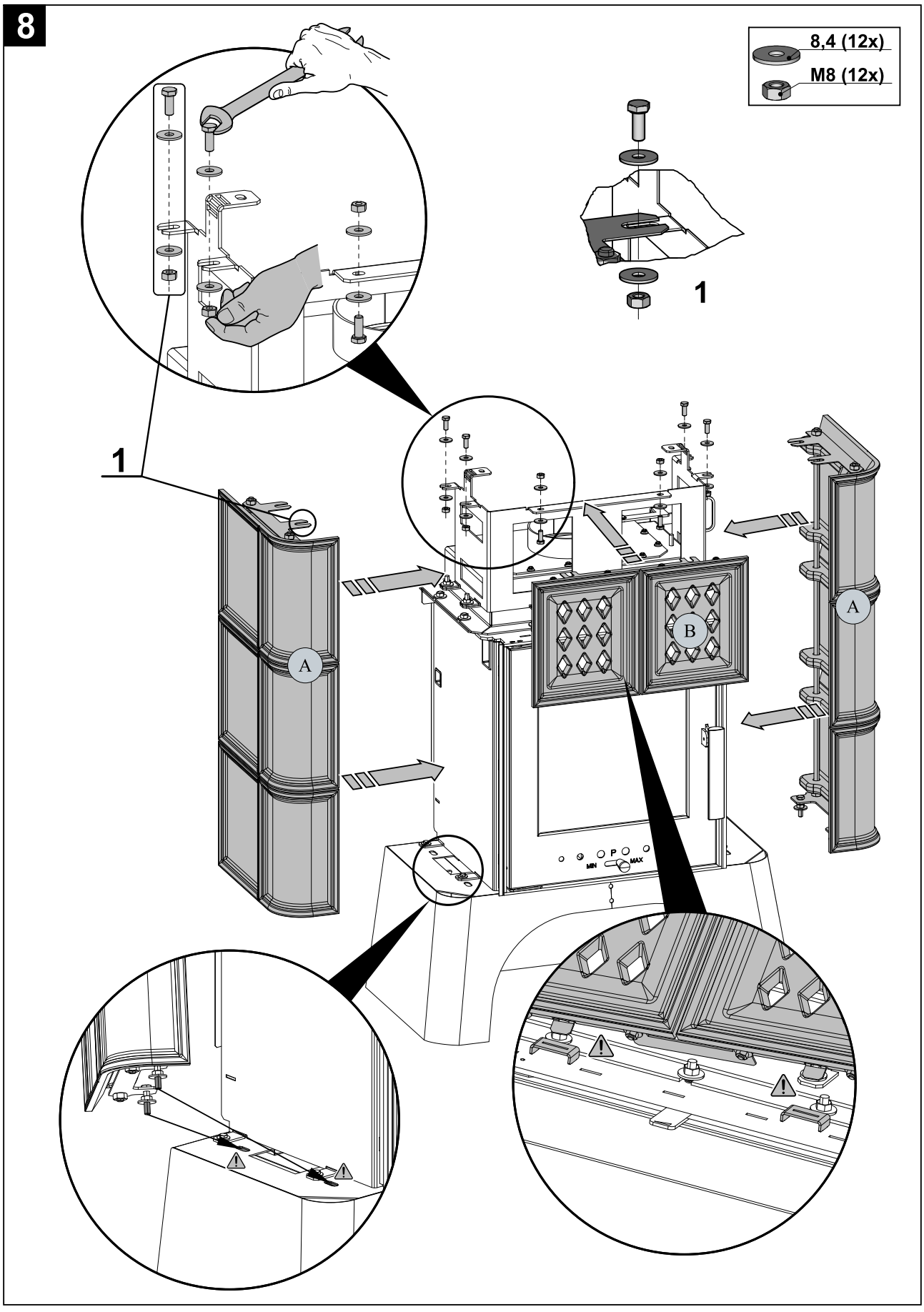


6

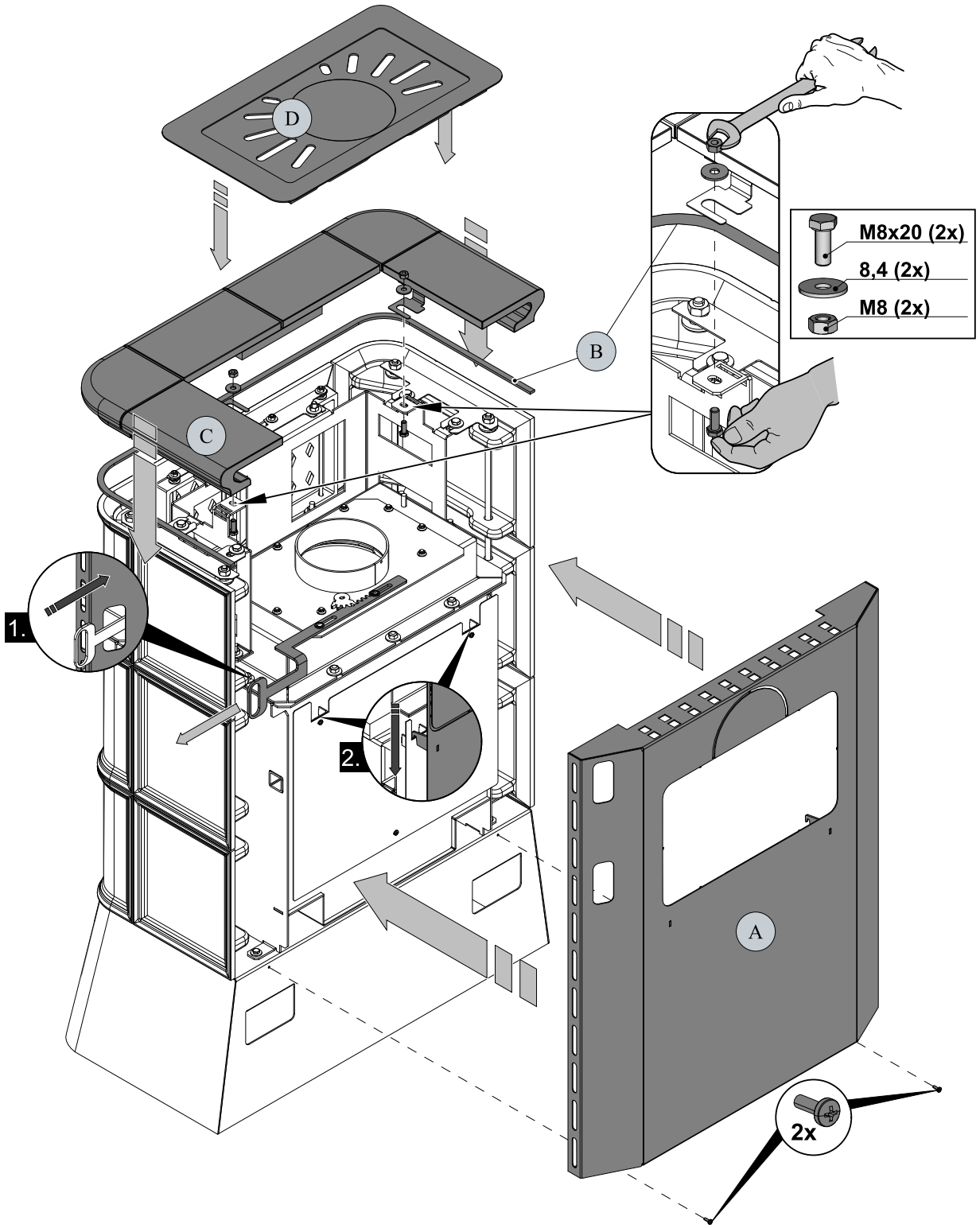


7

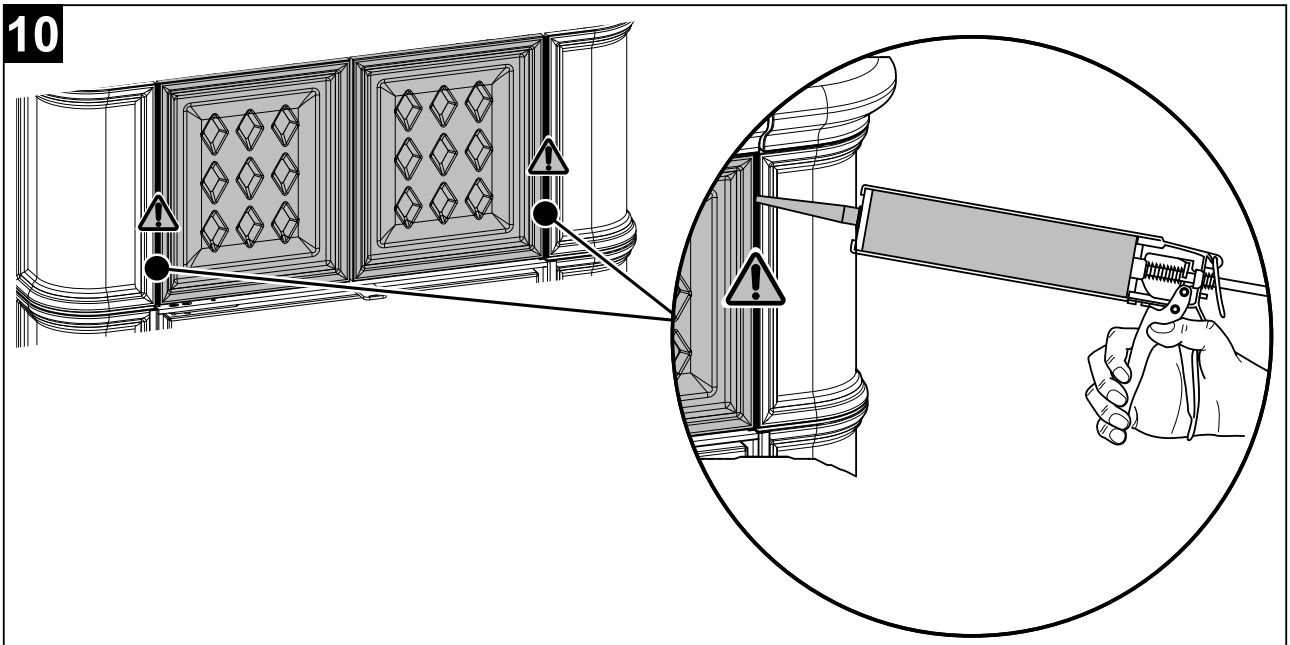



8
8,4 (12x)
M8 (12x)
1
1
A
A
B
P
MIN
MAX

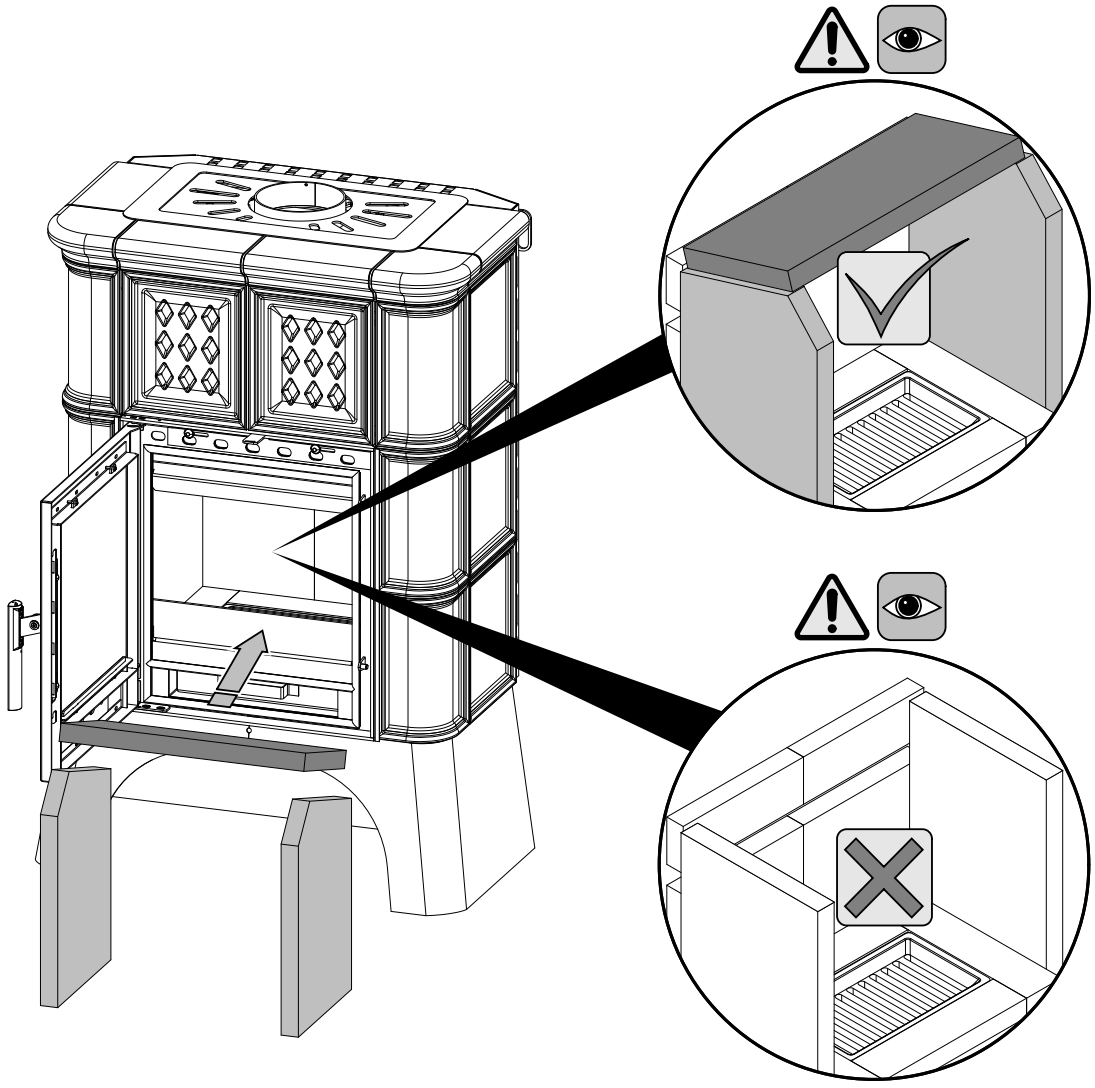
9



10



11

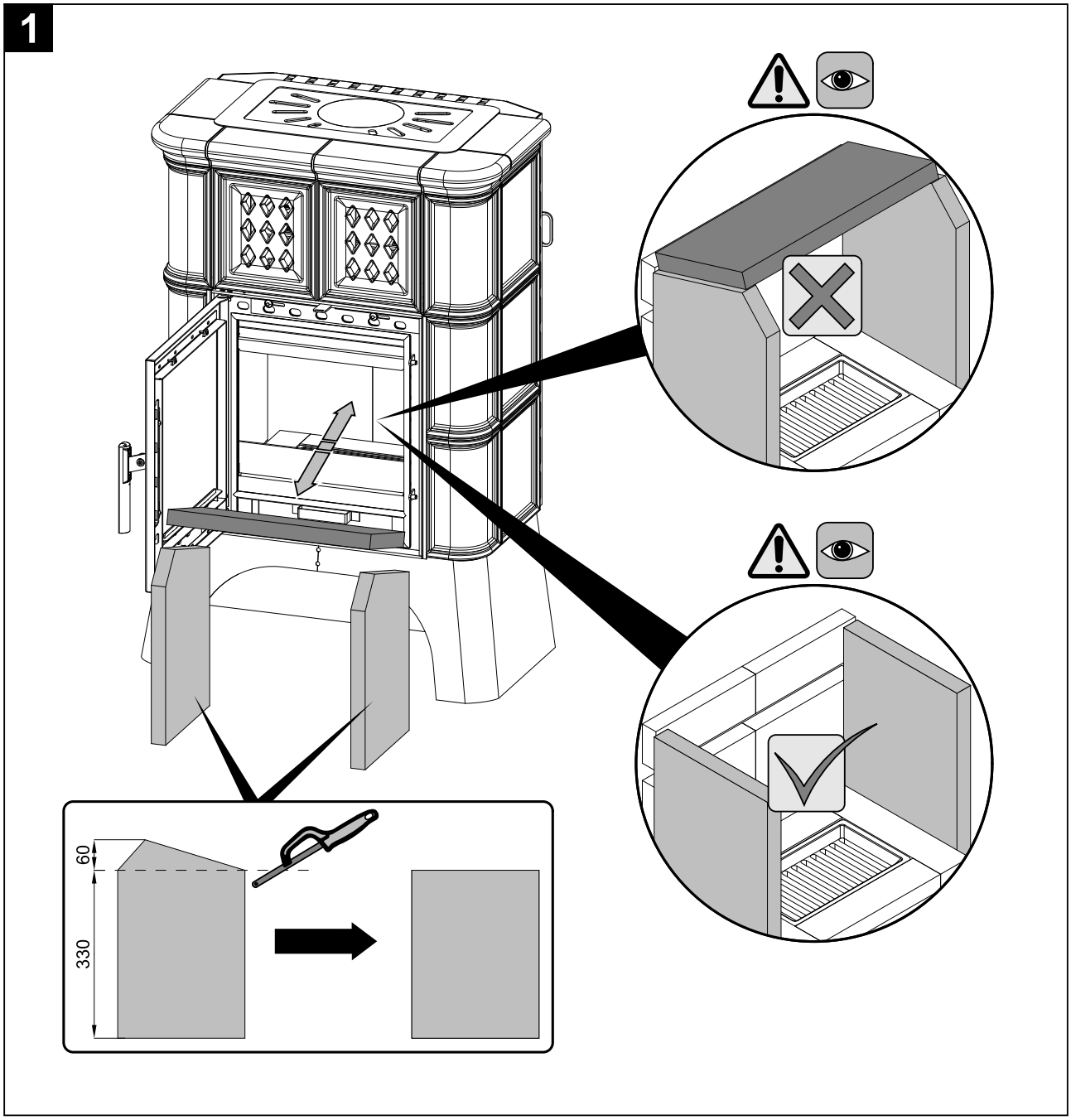


9. Montáž teplovodního výměníku

Poznámka

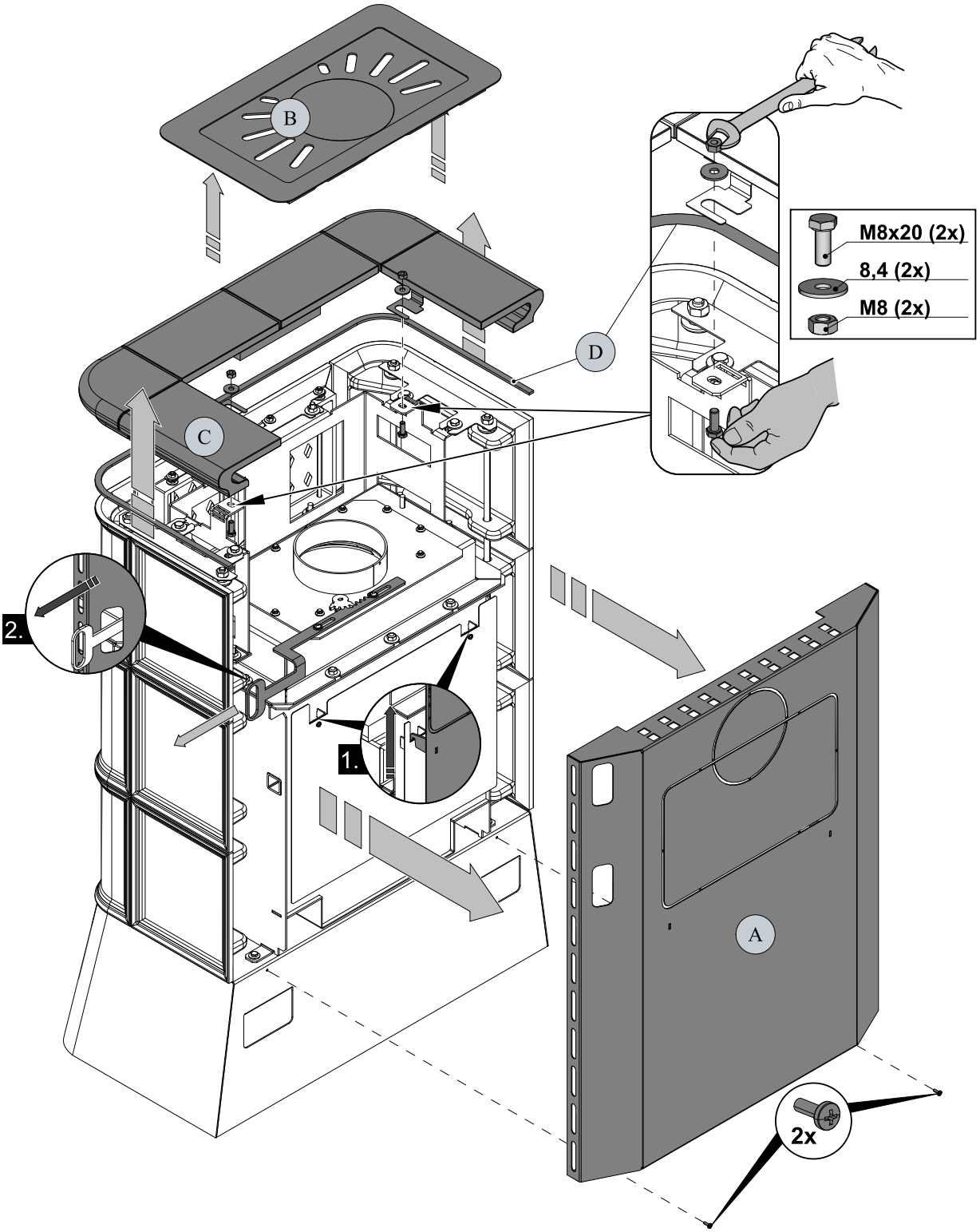
Do kamen lze dodatečně nainstalovat teplovodní výměník. Teplovodní výměník je dodáván jako zvláštní příslušenství.

1

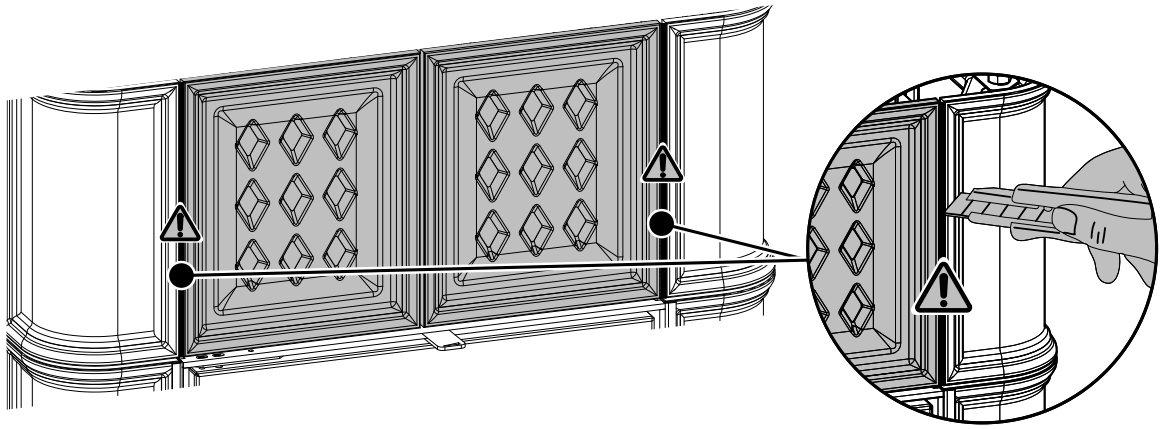


Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
—	Sada výměník Treviso II	1 ks	0332015006100

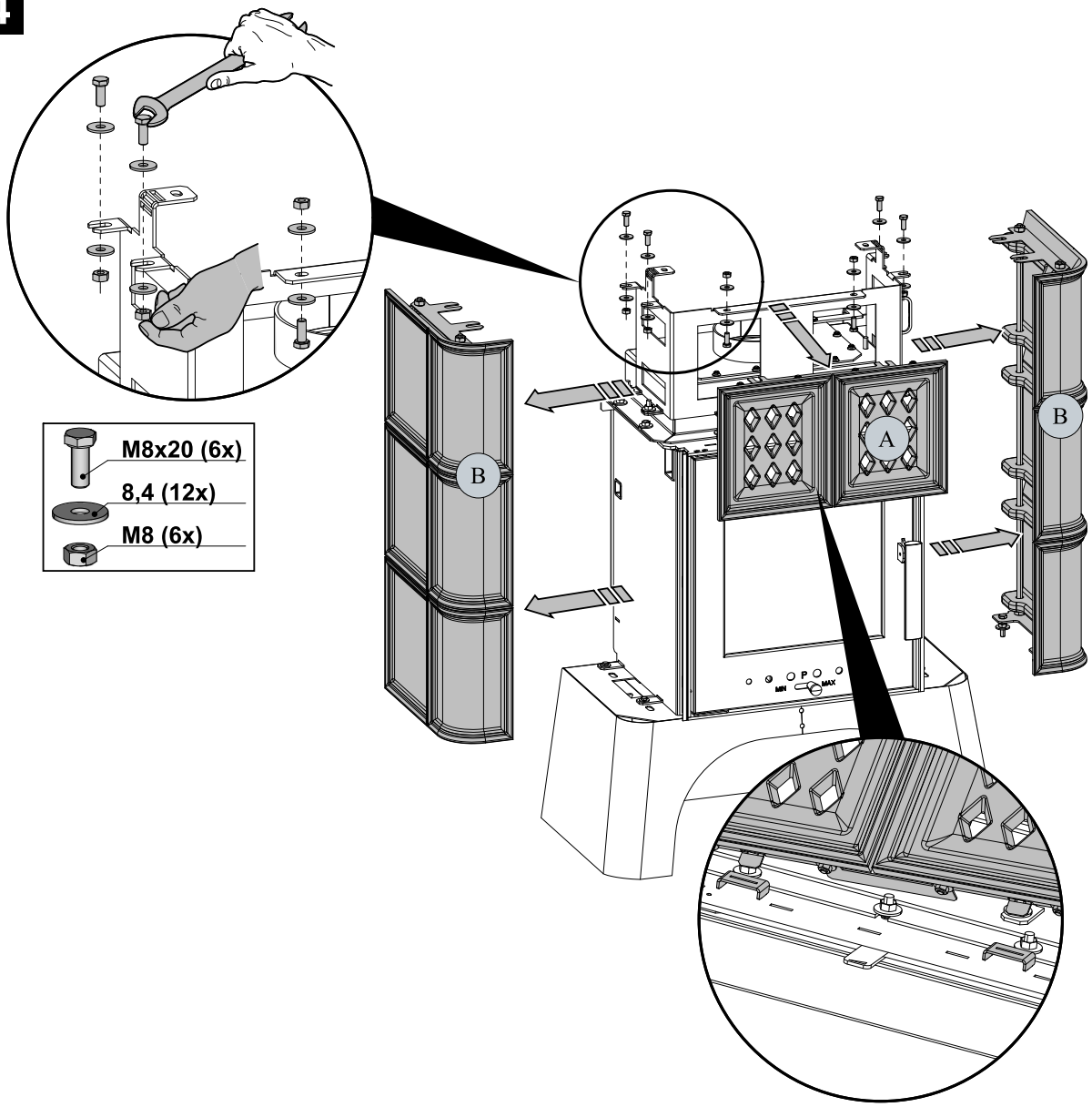
2



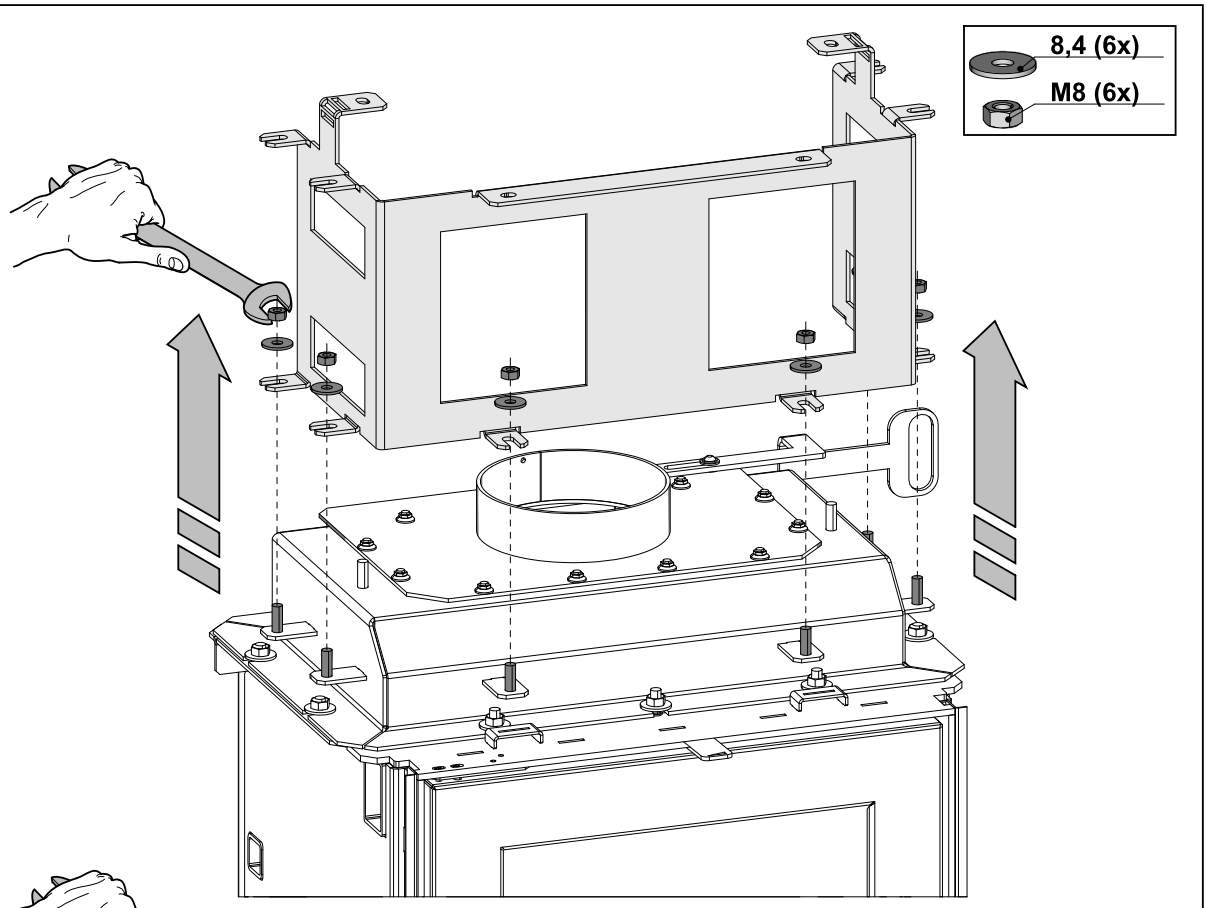
3



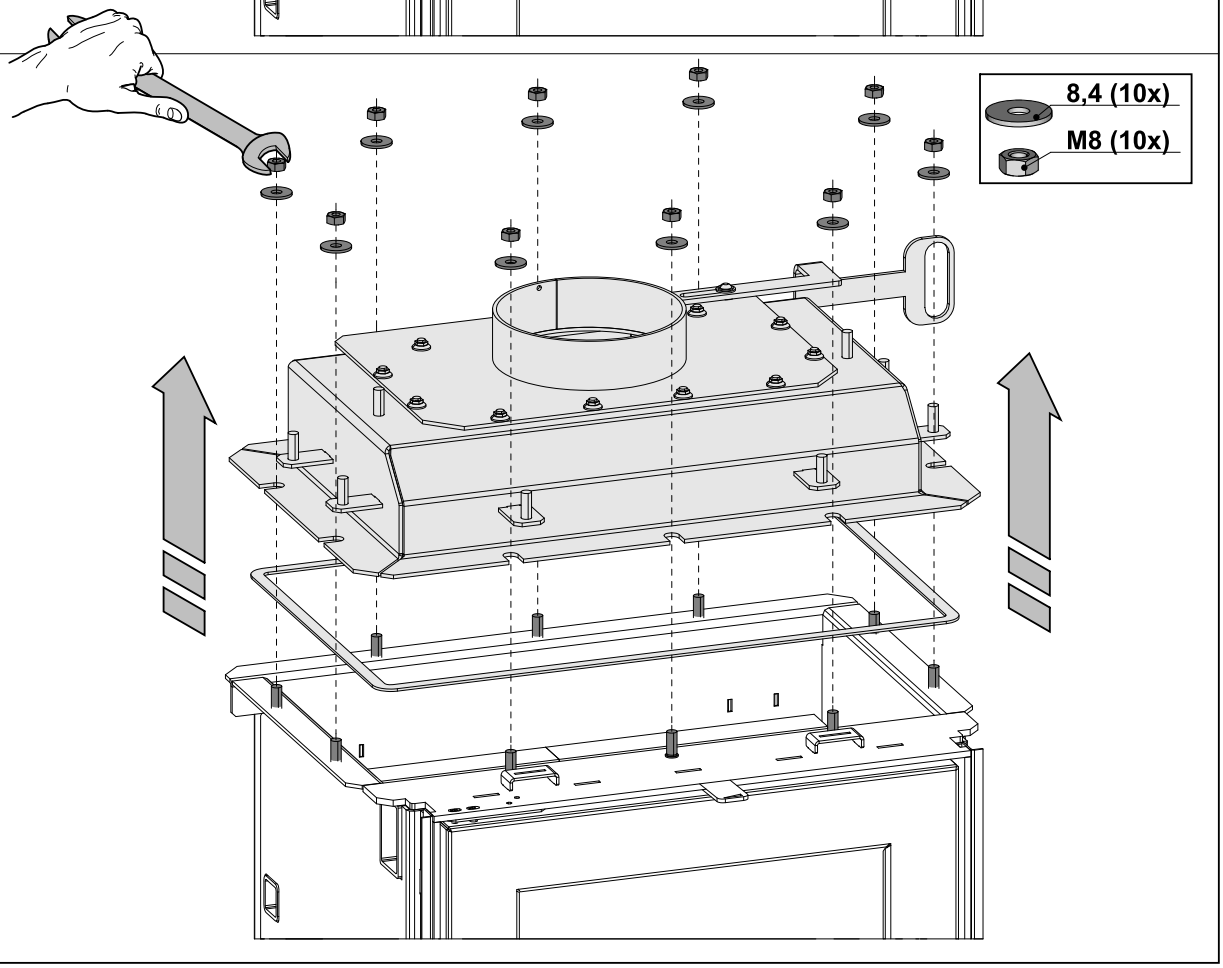
4



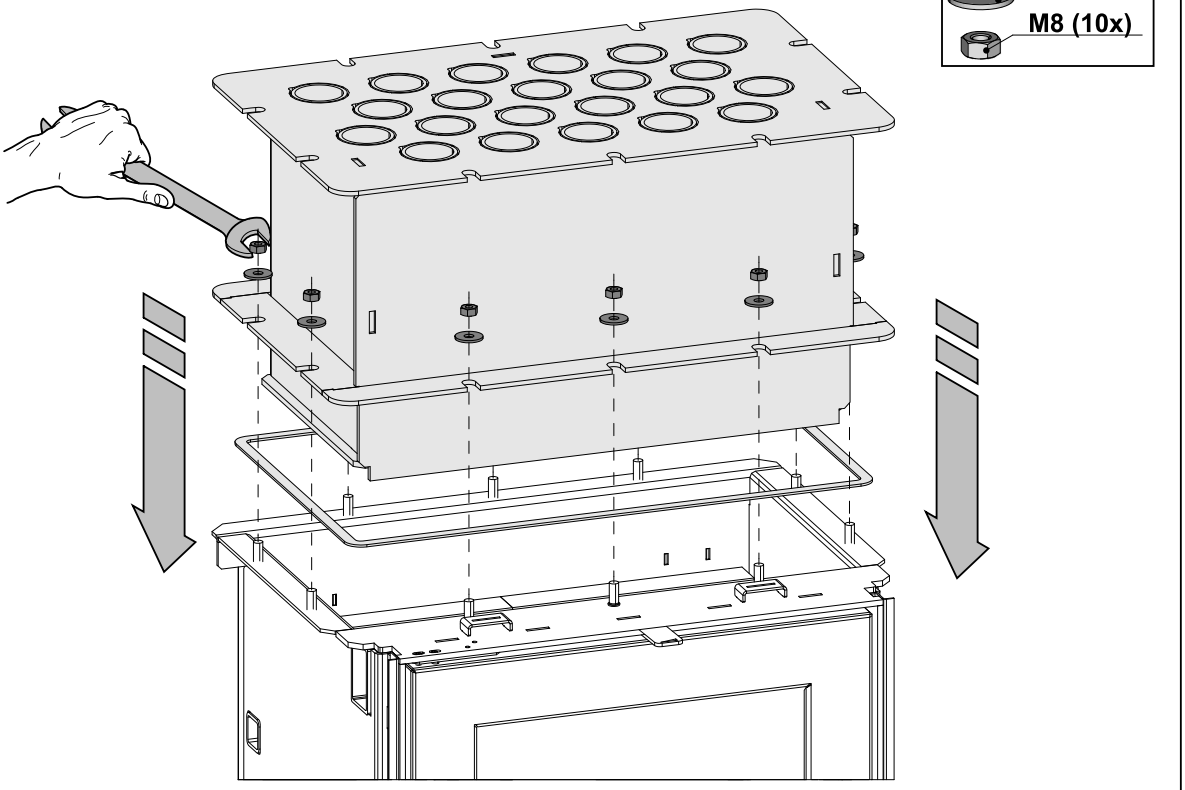
5



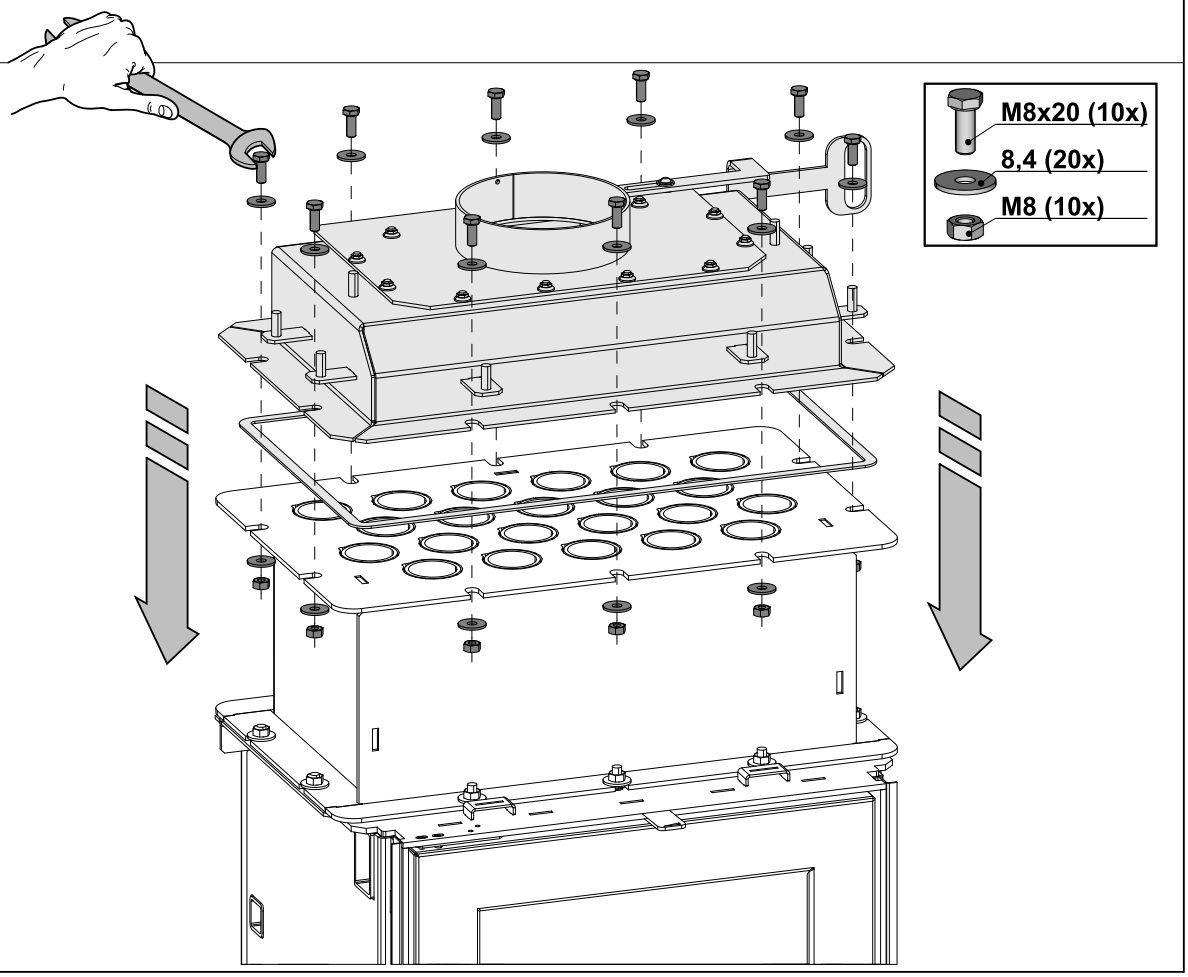
6

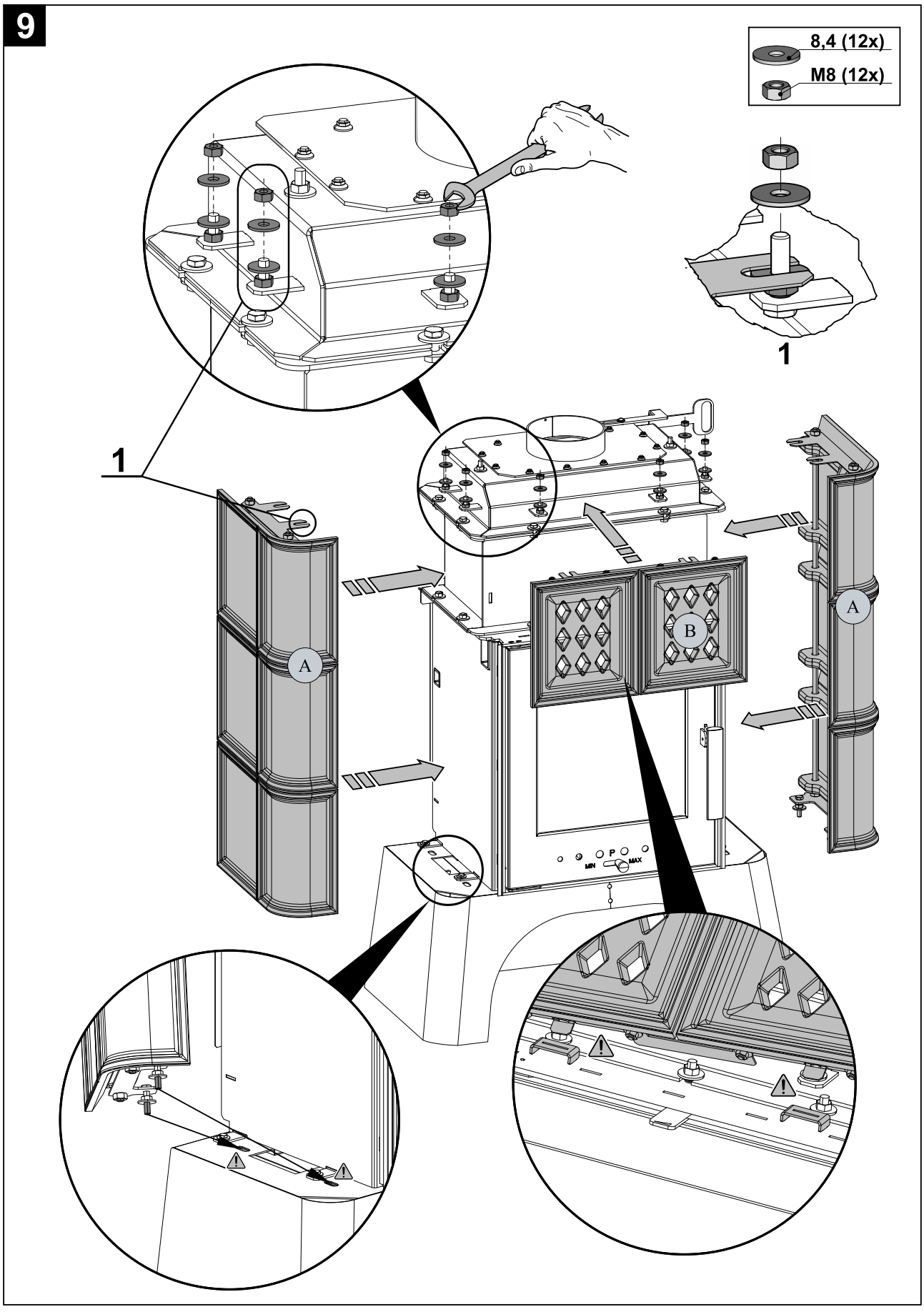


7



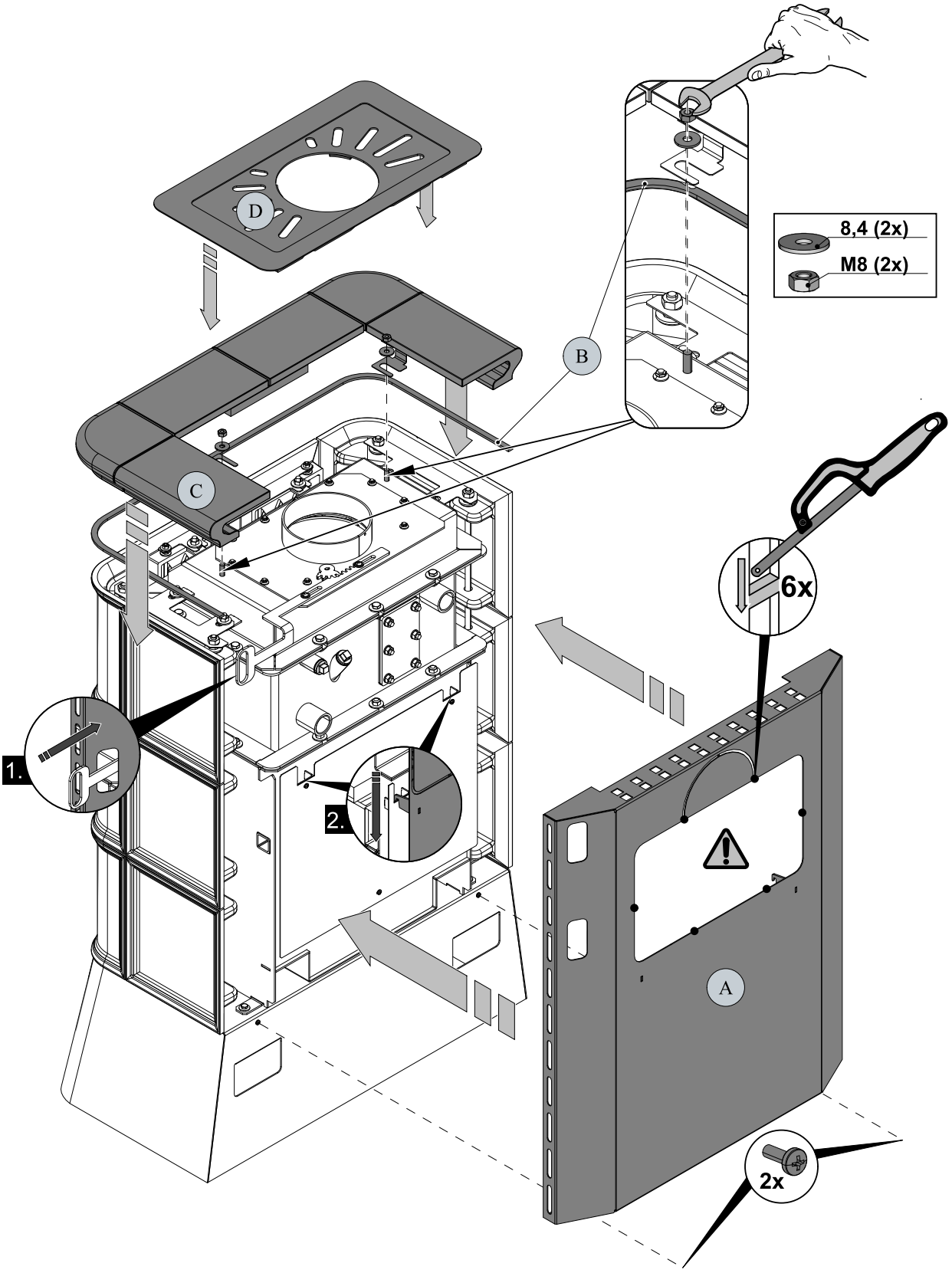
8




9
8,4 (12x)
M8 (12x)
1
1
A
A
B
MIN
P
MAX

CZ

10



11

